叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 圣经，詹姆斯国王钦定版，(the Bible, King James Version,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣经，詹姆斯国王钦定版，(The Bible, King James version,)

[ðɪs]	['iːbʊk]	[wʌz; wəz]	[prə'duːst]	[baɪ]	['deɪvɪd]	['widʒə(r)]
This	**eBook**	**was**	**produced**	**by**	**David**	**Widger**
这	电子书	曾是	生产	经过	大卫	威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[help]	[ʌv; əv]	['derɪk]	['æn,druːz]	[tekst]	[frʌm; frəm]	['dʒænjueri]	-	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wɜːrk]
with	**the**	**help**	**of**	**Derek**	**Andrew's**	**text**	**from**	**January**	**1992**	**and**	**the**	**work**
和	这	帮助	的	德里克	安德鲁的	文本	从	一月	-	和	这	工作

[ʌv; əv]	['braɪən]	['teilə]	[ɪn]	[noʊ'vembər]	-	.
of	**Bryan**	**Taylor**	**in**	**November**	**2002**	**.**
的	布莱恩	泰勒	在	十一月	-	.

参考了 Derek Andrew 于 1992 年 1 月撰写的文章和 Bryan Taylor 于 2002 年 11 月完成的工作。

[bʊk]	-	[gə'leɪʃənz]
Book	**48**	**Galatians**
书	-	加拉太书

加拉太书 48

-	:	-	:	-	[pɔːl]	,	[æn; ən]	[ə'pɑːsl]	,	(	[nɑːt]	[ʌv; əv]	[men]	,	['niːðər]	[baɪ]	[mæn]	,	[bʌt; bət]	[baɪ]	['dʒiːzəs]
48	**:**	**001**	**:**	**001**	**Paul**	**,**	**an**	**apostle**	**,**	**(**	**not**	**of**	**men**	**,**	**neither**	**by**	**man**	**,**	**but**	**by**	**Jesus**
-	:	-	:	-	保罗	,	一个	使徒	,	(	不是	的	男人	,	两者都不	经过	男人	,	但	经过	耶稣

48: 001: 001 保罗，一位使徒，（不是出于人，也不是藉着人，乃是藉着耶稣）

[kraɪst]	,	[ænd; ənd]	[gɑːd]	[ðə; ði]	['fɑːðər]	,	[huː]	[reɪzd]	[hɪm; ɪm]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ded]	;	)
Christ	**,**	**and**	**God**	**the**	**Father**	**,**	**who**	**raised**	**him**	**from**	**the**	**dead**	**;**	**)**
基督	,	和	上帝	这	父亲	,	WHO	提高	他	从	这	死的	;	)

基督，以及使他从死里复活的父神；）

-	:	-	:	-	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['breðrən]	[wɪtʃ]	[ɑːr; ər]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	,	['ʌntə,ˈʌntu]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃɪz]
48	**:**	**001**	**:**	**002**	**And**	**all**	**the**	**brethren**	**which**	**are**	**with**	**me**	**,**	**unto**	**the**	**churches**
-	:	-	:	-	和	全部	这	弟兄们	哪个	是	和	我	,	到	这	教堂

[ʌv; əv]
of
的

48: 001: 002 所有与我同在的弟兄，到各教会去

[gə'leɪʃə]	:
Galatia	**:**
加拉太	:

加拉太：

-	:	-	:	-	[greɪs]	[biː; bi]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[piːs]	[frʌm; frəm]	[gɑːd]	[ðə; ði]	['fɑːðər]	,	[ænd; ənd]
48	**:**	**001**	**:**	**003**	**Grace**	**be**	**to**	**you**	**and**	**peace**	**from**	**God**	**the**	**Father**	**,**	**and**
-	:	-	:	-	优雅	是	到	你	和	和平	从	上帝	这	父亲	,	和

[frʌm; frəm]	['aʊər; ɑːr]
from	**our**
从	我们的

48: 001: 003 愿恩惠、平安从父神和我们中间临到你们

[lɔːrd]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	,
Lord	**Jesus**	**Christ**	**,**
主	耶稣	基督	,

主耶稣基督，

-	:	-	:	-	[huː]	[geɪv]	[hɪm'self]	[fɔːr; fər]	['aʊər; ɑːr]	[sɪnz]	,
48	**:**	**001**	**:**	**004**	**Who**	**gave**	**himself**	**for**	**our**	**sins**	**,**
-	:	-	:	-	WHO	给予	他自己	为了	我们的	罪孽	,

48: 001: 004 他为我们的罪舍己，

[ðæt]	[hiː; hi]	[maɪt]	[dɪ'lɪvər]	[juː 'es]	[frʌm; frəm]	[ðɪs]	['prez(ə)nt]	['iːv(ə)l]	[wɜːrld]	,
that	**he**	**might**	**deliver**	**us**	**from**	**this**	**present**	**evil**	**world**	**,**
那	他	可能	递送	我们	从	这	展示	邪恶的	世界	,

愿他能将我们从现今这个邪恶的世界中拯救出来，

[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɪl]	[ʌv; əv]	[gɑːd]	[ænd; ənd]	['aʊər; ɑːr]	['fɑːðər]	:
according	**to**	**the**	**will**	**of**	**God**	**and**	**our**	**Father**	**:**
根据	到	这	将要	的	上帝	和	我们的	父亲	:

遵照上帝和天父的旨意：

-	:	-	:	-	[tuː; tə]	[huːm]	[biː; bi]	['glɔːri]	[fɔːr; fər]	['evər]	[ænd; ənd]	['evər]	.
48	**:**	**001**	**:**	**005**	**To**	**whom**	**be**	**glory**	**for**	**ever**	**and**	**ever**	**.**
-	:	-	:	-	到	谁	是	荣耀	为了	曾经	和	曾经	.

48: 001: 005 愿荣耀归于他，直到永永远远。

[eɪ'menˌɑː'men]	.
Amen	**.**
阿门	.

阿门。

-	:	-	:	-	[aɪ]	['mɑːrv(ə)l]	[ðæt]	[jiː; ji]	[ɑːr; ər]	[soʊ]	[suːn]	[rɪ'muːvd]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[kɔːld]
48	**:**	**001**	**:**	**006**	**I**	**marvel**	**that**	**ye**	**are**	**so**	**soon**	**removed**	**from**	**him**	**that**	**called**
-	:	-	:	-	我	奇迹	那	是的	是	所以	很快	已移除	从	他	那	称为

[juː; jʊ]
you
你

48:001:006 我惊奇你们这么快就离开了那呼召你们的。

['ɪntuː]	[ðə; ði]	[greɪs]	[ʌv; əv]	[kraɪst]	['ʌntəˌʌntu]	[ə'nʌðər]	['gɑːsp(ə)l]	:
into	**the**	**grace**	**of**	**Christ**	**unto**	**another**	**gospel**	**:**
进入	这	优雅	的	基督	到	其他	福音	:

藉着基督的恩典，归向另一个福音：

-	:	-	:	-	[wɪtʃ]	[ɪz]	[nɑːt]	[ə'nʌðər]	;	[bʌt; bət]	[ðər; ðər]	[biː; bi]	[sʌm; səm]	[ðæt]	['trʌb(ə)l]	[juː; jʊ]	,
48	**:**	**001**	**:**	**007**	**Which**	**is**	**not**	**another**	**;**	**but**	**there**	**be**	**some**	**that**	**trouble**	**you**	**,**
-	:	-	:	-	哪个	是	不是	其他	;	但	那里	是	一些	那	麻烦	你	,

[ænd; ənd]
and
和

48:001:007 这并非另一个；但有些会困扰你，而且

[wʊd]	[pər'vɜːrt]	[ðə; ði]	['gɑːsp(ə)l]	[ʌv; əv]	[kraɪst]	.	-	:	-	:	-
would	**pervert**	**the**	**gospel**	**of**	**Christ**	**.**	**48**	**:**	**001**	**:**	**008**
会	变态	这	福音	的	基督	.	-	:	-	:	-

会歪曲基督的福音。48: 001: 008

[bʌt; bət]	[ðoʊ]	[wiː; wi]	,	[ɔːr]	[æn; ən]	['eɪndʒl]	[frʌm; frəm]	['hev(ə)n]	,	[priːtʃ]	['eni]	['ʌðər]
But	**though**	**we**	**,**	**or**	**an**	**angel**	**from**	**heaven**	**,**	**preach**	**any**	**other**
但	尽管	我们	,	或者	一个	天使	从	天堂	,	布道	任何	其他

但是，即便我们，或者来自天堂的天使，宣扬任何其他教义

['gɑːsp(ə)l]	['ʌntəˌʌntu]	[juː; jʊ]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[priːtʃt]	['ʌntəˌʌntu]	[juː; jʊ]	,	[let]
gospel	**unto**	**you**	**than**	**that**	**which**	**we**	**have**	**preached**	**unto**	**you**	**,**	**let**
福音	到	你	比	那	哪个	我们	有	布道	到	你	,	让

你们要不要把我们所传给你们的福音传给你们，而不是传给你们的?

[hɪm; ɪm][biː; bi] [ə'kɜːrsɪd] .

him	be	accursed	.
他	是	被诅咒的	.

诅咒他。

- : - : - [æz; əz][wiː; wi] [sed] [bɪ'fɔːr] , [soʊ] [seɪ] [aɪ] [naʊ] [ə'gen] , [ɪf] ['eni] [mæn] [priːtʃ] ['eni]

48	:	001	:	009	As	we	said	before	,	so	say	I	now	again	,	if	any	man	preach	any
-	:	-	:	-	作为	我们	说	前	,	所以	说	我	现在	再次	,	如果	任何	男人	布道	任何

48: 001: 009 正如我们之前所说，我现在再说一遍，如果有人宣讲任何

['ʌðər] ['gɑːsp(ə)l]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ][ðæn; ðən] [ðæt] [jiː; ji][hæv; həv] [rɪ'siːvd] , [let][hɪm; ɪm][biː; bi]

other	gospel	unto	you	than	that	ye	have	received	,	let	him	be
其他	福音	到	你	比	那	是的	有	已收到	,	让	他	是

如果你们没有领受别的福音，就不要再给他传福音了。

[ə'kɜːrsɪd] . - : - : -

accursed	.	48	:	001	:	010
被诅咒的	.	-	:	-	:	-

诅咒.48: 001: 010

[fɔːr; fər][duː][aɪ] [naʊ] [pər'sweɪd] [men] , [ɔːr][gɑːd] ?

For	do	I	now	persuade	men	,	or	God	?
为了	做	我	现在	说服	男人	,	或者	上帝	?

我如今是要说服人，还是说服上帝呢?

[ɔːr][duː][aɪ] [siːk] [tuː; tə] [pliːz] [men] ?

or	do	I	seek	to	please	men	?
或者	做	我	寻找	到	请	男人	?

或者我只是想取悦男人?

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [jet] [pliːzd] [men] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ði]['sɜːrvənt][ʌv; əv]

for	if	I	yet	pleased	men	,	I	should	not	be	the	servant	of
为了	如果	我	然而	高兴	男人	,	我	应该	不是	是	这	仆人	的

如果我仍然讨人喜欢，我就不是他的仆人了。

[kraɪst] . - : - : -

Christ	.	48	:	001	:	011
基督	.	-	:	-	:	-

基督.48: 001: 011

[bʌt; bət][aɪ]['sɜːrtɪfaɪ][juː; jʊ] , ['breðrən] , [ðæt] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

But	I	certify	you	,	brethren	,	that	the	gospel	which	was
但	我	证明	你	,	弟兄们	,	那	这	福音	哪个	曾是

但我向你们保证，弟兄们，那先前传给你们的福音，如今已传给了你们。

[priːtʃt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪz][nɑːt]['æftər][mæn] .

preached	of	me	is	not	after	man	.
布道	的	我	是	不是	后	男人	.

我所传讲的不是人。

- : - : - [fɔːr; fər][aɪ] ['niːðər] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][mæn] , ['niːðər] [wʌz; wəz][aɪ] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

48	:	001	:	012	For	I	neither	received	it	of	man	,	neither	was	I	taught	it	,
-	:	-	:	-	为了	我	两者都不	已收到	它	的	男人	,	两者都不	曾是	我	教授	它	,

[bʌt; bət]

but
但

48: 001: 012 因为我既不是从人那里领受的，也不是人教导我的，而是

[baɪ][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

by	the	revelation	of	Jesus	Christ	.
经过	这	启示	的	耶稣	基督	.

藉着耶稣基督的启示。

- : - : - [fɔːr; fər][jiː; ji][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][maɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][taɪm][pæst][ɪn][ðə; ði][dʒuːz] -
48 : 001 : 013 For ye have heard of my conversation in time past in the Jews '
- : - : - 为了 是的 有 听到 的 我的 对话 在 时间 过去的 在 这 犹太人 -

48: 001: 013 因为你们听过我从前在犹太人中间的谈话。

[rɪ'lɪdʒən] , [haʊ] [ðæt] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] [aɪ] ['pəːsikjuːtid] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]
religion , how that beyond measure I persecuted the church of
宗教 , 如何 那 超过 措施 我 受迫害 这 教会 的

宗教，我如何以无法估量的方式迫害教会

[gɑːd] , [ænd; ənd]['weɪstɪd][ˌaɪ 'tiː] :
God , and wasted it :
上帝 , 和 浪费 它 :

上帝啊，我却浪费了它：

- : - : - [ænd; ənd] ['prɑfɪtid] [ɪn][ðə; ði][dʒuːz] - [rɪ'lɪdʒən] [ə'bʌv] ['meni] [maɪ]['iːkwəlz][ɪn]
48 : 001 : 014 And profited in the Jews ' religion above many my equals in
- : - : - 和 获利 在 这 犹太人 - 宗教 多于 许多 我的 等于 在

48: 001: 014 并且在犹太教方面比许多与我地位相当的人获益良多

[maɪn] [oʊn] ['neɪʃ(ə)n] , ['biːɪŋ] [mɔːr] [ɪk'siːdɪŋli] ['zeləs] [ʌv; əv][ðə; ði]
mine own nation , being more exceedingly zealous of the
矿 自己的 国家 , 存在 更多的 非常 热心 的 这

我自己的国家，对.....更加热忱

[trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðəz] . - : - : -
traditions of my fathers . 48 : 001 : 015
传统 的 我的 父亲们 . - : - : -

我父辈的传统。48: 001: 015

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [gɑːd] , [huː] ['sepəreɪtɪd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðɚz]
But when it pleased God , who separated me from my mother's
但 什么时候 它 高兴 上帝 , WHO 分开 我 从 我的 母亲的

但当上帝喜悦时，他将我与母亲分开

[wuːm] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː][baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] ,
womb , and called me by his grace ,
子宫 , 和 称为 我 经过 他的 优雅 ,

子宫，并以他的恩典呼召我，

- : - : - [tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz][sʌn][ɪn][ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [priːtʃ] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
48 : 001 : 016 To reveal his Son in me , that I might preach him among the
- : - : - 到 揭示 他的 儿子 在 我 , 那 我 可能 布道 他 之中 这

48: 001: 016 为要将他的儿子启示在我里面，好让我把他传扬在众人中间

['hiːðn] ; [ɪ'miːdiətli] [aɪ] [kən'fəːd] [nɑːt][wɪð; wɪθ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] :
heathen ; immediately I conferred not with flesh and blood :
异教徒 ; 立即地 我 授予 不是 和 肉 和 血 :

异教徒；我立刻没有与血肉之躯商议：

- : - : - ['niːðər] [went] [aɪ][ʌp][tuː; tə][dʒə'ruːsələm][tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'pɔsəlz]
48 : 001 : 017 Neither went I up to Jerusalem to them which were apostles
- : - : - 两者都不 去 我 向上 到 耶路撒冷 到 他们 哪个 是 使徒
[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ;
before me ;
前 我 ;

48: 001: 017 我没有上耶路撒冷去见那些在我以前作使徒的人；

[bʌt; bət][aɪ] [went] ['ɪntuː][ə'reɪbiə] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] ['ʌntə,ʌntu][də'mæskəs] .
but I went into Arabia , and returned again unto Damascus .
但 我 去 进入 阿拉伯 , 和 返回 再次 到 大马士革 .

但我去了阿拉伯，然后又回到了大马士革。

- : - : - [ðen] ['æftər] [θri:] ['jɪrz] [aɪ] [went] [ʌp][tu:; tə][dʒə'ru:sələm][tu:; tə] [si:] ['pi:tər] ,
48 : 001 : 018 Then after three years I went up to Jerusalem to see Peter ,
- : - : - 然后 后 三 年 我 去 向上 到 耶路撒冷 到 看 彼得 ,

48:001:018 三年后，我上耶路撒冷去见彼得，

[ænd; ənd][ə'boʊd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˌfɪf'ti:n] [deɪz] . - : - : -
and abode with him fifteen days . 48 : 001 : 019
和 住所 和 他 十五 天 . - : - : -

与他同住了十五天。48:001:019

[bʌt; bət] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [sɔ:] [aɪ] [nʌn] , [seɪv] [dʒeɪmz][ðə; ði][lɔ:(r)dz]
But other of the apostles saw I none , save James the Lord's
但 其他 的 这 使徒 锯 我 没有任何 , 节省 詹姆斯 这 主场

但我没有见到其他使徒，只见到主的门徒雅各。

['brʌðər] .
brother .
兄弟 .

兄弟。

- : - : - [naʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [raɪt] ['ʌntəˌʌntu][ju:; jʊ] , [bɪ'hoʊld] , [bɪ'fɔ:r] [gɑ:d] , [aɪ]
48 : 001 : 020 Now the things which I write unto you , behold , before God , I
- : - : - 现在 这 事物 哪个 我 写 到 你 , 看哪 , 前 上帝 , 我

48: 001: 020 现在我写给你们的这些事，你们看，在上帝面前，我

[laɪ][nɑ:t] .
lie not .
说谎 不是 .

不要说谎。

- : - : - ['æftərwərdz] [aɪ] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði]['ri:dʒənz][ʌv; əv] ['sirɪr] [ænd; ənd] [si'liʃə] ; - : - :
48 : 001 : 021 Afterwards I came into the regions of Syria and Cilicia ; 48 : 001 : 022
- : - : - 然后 我 来了 进入 这 地区 的 叙利亚 和 西里西亚 ; - : - :

48:001:021 之后，我来到了叙利亚和西里西亚地区；48:001:022

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [baɪ] [feɪs] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv][dʒu:'diə] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]
And was unknown by face unto the churches of Judaea which were
和 曾是 未知 经过 脸 到 这 教堂 的 犹太 哪个 是

犹太的各教会都不知道他是谁。

[ɪn] [kraɪst] : - : - : -
in Christ : 48 : 001 : 023
在 基督 : - : - : -

在基督里:48:001:023

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] ['oʊnli] ,
But they had heard only ,
但 他们 有 听到 仅有的 ,

但他们只听到了这样的说法：

[ðæt] [hi:; hi] [wɪtʃ] ['pə:sikju:tid] [ˌju: 'es][ɪn] [taɪmz]
That he which persecuted us in times
那 他 哪个 受迫害 我们 在 时代

那曾在时代迫害我们的人

[pæst] [naʊ] [pri:tʃəθ] [ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] [wʌns][hi:; hi] [dɪ'strɔɪd] .
past now preacheth the faith which once he destroyed .
过去的 现在 传道 这 信仰 哪个 一次 他 损毁 .

过去的人如今却宣扬着他曾经摧毁的信仰。

- : - : - [ænd; ənd] [ðeɪ] ['glɔːrɪfaɪd][gɑːd][ɪn][ˌem 'iː] .
48 : 001 : 024 And they glorified God in me .
- : - : - 和 他们 光荣的 上帝 在 我 .

48: 001: 024 他们因我而荣耀神。

- : - : - [ðen] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] ['æftər][aɪ] [went] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm][wɪð; wɪθ] ['bɑːnəbəs]
48 : 002 : 001 Then fourteen years after I went up again to Jerusalem with Barnabas
- : - : - 然后 十四 年 后 我 去 向上 再次 到 耶路撒冷 和 巴拿巴
,
,
,

48: 002: 001 十四年后，我与巴拿巴再次上耶路撒冷去，

[ænd; ənd] [tʊk] ['taitəs][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] . - : - : -
and took Titus with me also . 48 : 002 : 002
和 采取 提图斯 和 我 还 . - : - : -

我也带上了提图斯。48: 002: 002

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ʌp][baɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,
And I went up by revelation ,
和 我 去 向上 经过 启示 ,

我凭着启示上去的，

[ænd; ənd] [kə'mjuːnikeitid] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] [ðæt] ['gɑːsp(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ] [priːtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and communicated unto them that gospel which I preach among the
和 沟通 到 他们 那 福音 哪个 我 布道 之中 这
['dʒentailz] ,
Gentiles ,
外邦人 ,

并把我在外邦人中传的福音告诉了他们。

[bʌt; bət] ['praɪvətli] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [lest][baɪ]['eni] [miːnz] [aɪ]
but privately to them which were of reputation , lest by any means I
但 私下 到 他们 哪个 是 的 名声 , 免得 经过 任何 方法 我
[ʃʊd; ʃəd] [rʌn] ,
should run ,
应该 跑步 ,

但私下里，我告诉了那些有名望的人，以免我以任何方式逃跑。

[ɔːr][hæd; həd][rʌn] , [ɪn][veɪn] .
or had run , in vain .
或者 有 跑步 , 在 徒劳 .

或者徒劳地奔跑过。

- : - : - [bʌt; bət] ['niːðər] ['taitəs] , [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [griːk] ,
48 : 002 : 003 But neither Titus , who was with me , being a Greek ,
- : - : - 但 两者都不 提图斯 , WHO 曾是 和 我 , 存在 一个 希腊语 ,

48: 002: 003 但与我在一起的提图斯，虽然是希腊人，却也不明白我的意思。

[wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][biː; bi] ['sɜːrkəmsaɪz] :
was compelled to be circumcised :
曾是 被迫 到 是 包皮环切术 :

被迫接受割礼：

- : - : - [ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [fɔːls] ['breðrən] [ˌʌnə'werz] [brɔːt] [ɪn] ,
48 : 002 : 004 And that because of false brethren unawares brought in ,
- : - : - 和 那 因为 的 错误的 弟兄们 不知情 带来 在 ,

48: 002: 004 因为有假弟兄不知不觉地被带进来，

[huː] [keɪm] [ɪn] ['prɪvɪli] [tuː; tə][spaɪ][aʊt]['aʊər; ɑːr] ['lɪbərti] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ,
who came in privily to spy out our liberty which we have in Christ Jesus ,
WHO 来了 在 私下里 到 间谍 出去 我们的 自由 哪个 我们 有 在 基督 耶稣 ,

他们偷偷摸摸地来窥探我们在基督耶稣里所享有的自由，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [brɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['bɑːndɪdʒ] :
that **they** **might** **bring** **us** **into** **bondage** **:**
那 他们 可能 带来 我们 进入 束缚 :

让他们奴役我们:

- : - : - [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [geɪv] [pleɪs] [baɪ][səb'dʒekʃ(ə)n] , [noʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] ;
48 **:** **002** **:** **005** **To** **whom** **we** **gave** **place** **by** **subjection** **,** **no** **,** **not** **for** **an** **hour** **;**
- : - : - 到 谁 我们 给予 地方 经过 隶属 , 不 , 不是 为了 一个 小时 ;

48: 002: 005 我们向他屈服，不，哪怕一小时也不行;

[ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [maɪt] [kən'tɪnjuː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . - : - : -
that **the** **truth** **of** **the** **gospel** **might** **continue** **with** **you** **.** **48** **:** **002** **:** **006**
那 这 真相 的 这 福音 可能 继续 和 你 . - : - : -

使福音的真理与你们同在。48: 002: 006

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðiːz] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌt] , ([ˌwʌtsoʊ'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ˌaɪ 'tiː]
But **of** **these** **who** **seemed** **to** **be** **somewhat** **,** **(** **whatsoever** **they** **were** **,** **it**
但 的 这些 WHO 似乎 到 是 有些 , (任何 他们 是 , 它
['meɪkɪθ] [noʊ] ['mætər] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
maketh **no** **matter** **to** **me** **:**
制造 不 事情 到 我 :

但这些人中，那些看起来有点儿像样的人（不管他们是什么人，对我来说都无关紧要）:

[gɑːd] [æksɛptəθ] [noʊ]['mænz]['pɜːrs(ə)n] :
God **accepteth** **no** **man's** **person** **:**
上帝 接受 不 男人的 人 :

上帝不接受任何人:

) [fɔːr; fər] [ðeɪ] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌt] [ɪn] ['kɑːnfərəns] ['ædɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
) **for** **they** **who** **seemed** **to** **be** **somewhat** **in** **conference** **added** **nothing** **to** **me** **:**
) 为了 他们 WHO 似乎 到 是 有些 在 会议 额外 没有什么 到 我 :
- : - : -
48 **:** **002** **:** **007**
- : - : -

） 因为那些看似在商议的人并没有给我补充任何信息：48: 002: 007

[bʌt; bət] [kən'treriwaɪz] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
But **contrariwise** **,** **when** **they** **saw** **that** **the** **gospel** **of** **the**
但 相反地 , 什么时候 他们 锯 那 这 福音 的 这

但相反，当他们看到福音.....

['ʌn.səːkəm'siʒən] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] , [æz; əz][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
uncircumcision **was** **committed** **unto** **me** **,** **as** **the** **gospel** **of** **the**
未割包皮 曾是 坚定的 到 我 , 作为 这 福音 的 这

未受割礼的事托付给了我，正如福音所说:

[ˌsɜːrkəm'sɪʒn] [wʌz; wəz]['ʌntəˌʌntu]['piːtər] ;
circumcision **was** **unto** **Peter** **;**
割礼 曾是 到 彼得 ;

割礼是给彼得的;

- : - : - ([fɔːr; fər][hiː; hi] [ðæt] [rɔːt] [ɪ'fektʃuəli] [ɪn]['piːtər][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːsəlˌʃɪp]
48 **:** **002** **:** **008** **(** **For** **he** **that** **wrought** **effectually** **in** **Peter** **to** **the** **apostleship**
- : - : - (为了 他 那 锻 有效地 在 彼得 到 这 使徒职分

48: 002: 008（因为那在彼得身上动工，使他得使徒职分的，乃是神所赐的。）

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɜːrkəm'sɪʒn] , [ðə; ði] [seɪm] [wʌz; wəz] ['maɪti] [ɪn][ˌem 'iː] [tɔːrd] [ðə; ði]
of **the** **circumcision** **,** **the** **same** **was** **mighty** **in** **me** **toward** **the**
的 这 割礼 , 这 相同的 曾是 强大的 在 我 朝向 这

割礼对我来说同样意义重大

['dʒentailz] :)
Gentiles :)
外邦人 :)

外邦人:)

- : - : - [ænd; ənd] [wen] [dʒeɪmz] , ['sɛfəz] , [ænd; ənd][dʒɑːn] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
48 : 002 : 009 And when James , Cephas , and John , who seemed to be
- : - : - 和 什么时候 詹姆斯 , 头足类 , 和 约翰 , WHO 似乎 到 是
[piləs] ,
pillars ,
柱子 ,

48: 002: 009 雅各、矶法和约翰，他们似乎是教会的柱石，

[pər'siːvd] [ðə; ði] [greɪs] [ðæt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] ,
perceived the grace that was given unto me ,
感知 这 优雅 那 曾是 给定 到 我 ,

我感受到了所赐予我的恩典，

[ðeɪ] [geɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['bɑːnəbəs] [ðə; ði] [raɪt] [hændz][ʌv; əv] ['feloʊʃɪp] ;
they gave to me and Barnabas the right hands of fellowship ;
他们 给予 到 我 和 巴拿巴 这 正确的 双手 的 奖学金 ;

他们向我和巴拿巴伸出了友谊的右手；

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][goʊ]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['hiːðn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [ˌsɜːrkəm'sɪʒn] .
that we should go unto the heathen , and they unto the circumcision .
那 我们 应该 去 到 这 异教徒 , 和 他们 到 这 割礼 .

我们应当往外邦人那里去，他们应当往受割礼的人那里去。

- : - : - ['oʊnli] [ðeɪ] [wʊd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðə; ði] [pʊr] ; [ðə; ði] [seɪm]
48 : 002 : 010 Only they would that we should remember the poor ; the same
- : - : - 仅有的 他们 会 那 我们 应该 记住 这 贫穷的 ; 这 相同的

48:002:010 只有他们希望我们记住穷人；同样

[wɪtʃ] [aɪ]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz]['fɔːrwərd][tuː; tə][duː] . - : - : -
which I also was forward to do . 48 : 002 : 011
哪个 我 还 曾是 向前 到 做 . - : - : -

我也很乐意这样做。48:002:011

[bʌt; bət] [wen] ['piːtər][wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə]['æntiˌɑːk] , [aɪ] [wɪð'stʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]
But when Peter was come to Antioch , I withstood him to the
但 什么时候 彼得 曾是 来 到 安提阿 , 我 经受住了考验 他 到 这

但彼得来到安提阿的时候，我极力抵挡他。

[feɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] .
face , because he was to be blamed .
脸 , 因为 他 曾是 到 是 被指责 .

他难堪，因为他应该为此负责。

- : - : - [fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm][dʒeɪmz] , [hiː; hi][dɪd] [iːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
48 : 002 : 012 For before that certain came from James , he did eat with the
- : - : - 为了 前 那 肯定 来了 从 詹姆斯 , 他 做过 吃 和 这
['dʒentailz] :
Gentiles :
外邦人 :

48: 002: 012 因为在雅各的门徒来之前，他曾与外邦人一同吃饭。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌm] , [hiː; hi] [wɪð'druː] [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [hɪm'self] , [fiərɪŋ]
but when they were come , he withdrew and separated himself , fearing
但 什么时候 他们 是 来 , 他 退出 和 分开 他自己 , 害怕
[ðem; ðəm] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɜːrkəm'sɪʒn] . - : - : -
them which were of the circumcision . 48 : 002 : 013
他们 哪个 是 的 这 割礼 . - : - : -

但当他们到来时，他却退到一边，躲开他们，因为他惧怕那些受割礼的人。48: 002: 013

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [dʒuːz] [dɪ'sembəld] ['laɪkwaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

And	the	other	Jews	dissembled	likewise	with	him	;
和	这	其他	犹太人	拆卸	同样地	和	他	;

其他犹太人也照样和他一起装傻充愣；

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] ['bɑːnəbəs] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] . - : - :

insomuch	that	Barnabas	also	was	carried	away	with	their	dissimulation	.	48	:	002	:
就此而言	那	巴拿巴	还	曾是	携带	离开	和	他们的	伪装	.	-	:	-	:

-

014
-

以至于巴拿巴也被他们的伪装所蒙蔽。48: 002: 014

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɔːkt] [nɑːt] ['ʌp,raitli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	when	I	saw	that	they	walked	not	uprightly	according	to	the	truth	of	the
但	什么时候	我	锯	那	他们	步行	不是	直立地	根据	到	这	真相	的	这

['gɑːsp(ə)l] ,

gospel	,
福音	,

但当我看到他们没有按照福音的真理行事为人时，

[aɪ] [sed] ['ʌntəˌʌntu]['piːtər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ɪf] [ðaʊ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][dʒuː] ,

I	said	unto	Peter	before	them	all	,	If	thou	,	being	a	Jew	,
我	说	到	彼得	前	他们	全部	,	如果	你	,	存在	一个	犹	,

我在众人面前对彼得说："你既是犹太人，

['laɪvɪst]['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]['dʒentailz] , [ænd; ənd][nɑːt][æz; əz][duː][ðə; ði][dʒuːz] ,

livest	after	the	manner	of	Gentiles	,	and	not	as	do	the	Jews	,
活的	后	这	方式	的	外邦人	,	和	不是	作为	做	这	犹太人	,

他的生活方式效法外邦人，而不是犹太人。

[waɪ] [kəm'pel] [ðaʊ] [ðə; ði]['dʒentailz][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][duː][ðə; ði][dʒuːz] ? - : - : -

why	compellest	thou	the	Gentiles	to	live	as	do	the	Jews	?	48	:	002	:	015
为什么	强制	你	这	外邦人	到	居住	作为	做	这	犹太人	?	-	:	-	:	-

你为何强迫外邦人过犹太人所过的生活？ 48: 002: 015

[wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər][dʒuːz][baɪ]['neɪtʃər] , [ænd; ənd][nɑːt] ['sɪnərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentailz] ,

We	who	are	Jews	by	nature	,	and	not	sinners	of	the	Gentiles	,
我们	WHO	是	犹太人	经过	自然	,	和	不是	罪人	的	这	外邦人	,

我们生来就是犹太人，而不是外邦人的罪人，

- : - : - ['noʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz][nɑːt]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

48	:	002	:	016	Knowing	that	a	man	is	not	justified	by	the	works	of	the	law	,
-	:	-	:	-	会心	那	一个	男人	是	不是	合理的	经过	这	作品	的	这	法律	,

48: 002: 016 明知人称义不是靠律法的行为，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] , ['iːv(ə)n][wiː; wi][hæv; həv] [bi'liːvd] [ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

but	by	the	faith	of	Jesus	Christ	,	even	we	have	believed	in	Jesus	Christ	,
但	经过	这	信仰	的	耶稣	基督	,	甚至	我们	有	相信	在	耶稣	基督	,

但是，因着对耶稣基督的信，我们也信了耶稣基督。

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

that	we	might	be	justified	by	the	faith	of	Christ	,
那	我们	可能	是	合理的	经过	这	信仰	的	基督	,

使我们因信基督而称义，

[ænd; ənd][nɑːt][baɪ][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] :

and	not	by	the	works	of	the	law	:
和	不是	经过	这	作品	的	这	法律	:

而不是靠律法的行为：

[fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʃæl; ʃəl][noʊ] [fleʃ] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] .

for	by	the	works	of	the	law	shall	no	flesh	be	justified	.
为了	经过	这	作品	的	这	法律	将	不	肉	是	合理的	.

因为凡有血气的，没有一个能因行律法而称义。

- : - : - [bʌt; bət] [ɪf] , [waɪl] [wiː; wi] [siːk] [tuː; tə][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] [kraɪst] ,

48	:	002	:	017	But	if	,	while	we	seek	to	be	justified	by	Christ	,
-	:	-	:	-	但	如果	,	尽管	我们	寻找	到	是	合理的	经过	基督	,

48: 002: 017 但是，如果我们寻求靠基督称义，

[wiː; wi] [ɑːr'selvz] ['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər][faʊnd] ['sɪnərz] , [ɪz] ['ðerfɔːr] [kraɪst][ðə; ði]['mɪnɪstər][ʌv; əv][sɪn] ?

we	ourselves	also	are	found	sinners	,	is	therefore	Christ	the	minister	of	sin	?
我们	我们自己	还	是	成立	罪人	,	是	所以	基督	这	部长	的	罪	?

我们自己也是罪人，那么基督岂是罪的使者吗?

[gɑːd][fər'bɪd] . - : - : -

God	forbid	.	48	:	002	:	018
上帝	禁止	.	-	:	-	:	-

天哪。48:002:018

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [bɪld] [ə'gen] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'strɔɪd] , [aɪ] [meɪk]

For	if	I	build	again	the	things	which	I	destroyed	,	I	make
为了	如果	我	建造	再次	这	事物	哪个	我	损毁	,	我	制作

因为我若重建我所拆毁的，我便创造了

[maɪ'self][ə; eɪ][trænz'gresər,træns'gresər] . - : - : -

myself	a	transgressor	.	48	:	002	:	019
我	一个	违规者	.	-	:	-	:	-

我自己也是个违规者。48:002:019

[fɔːr; fər][aɪ] [θruː] [ðə; ði] [lɔː] [ˌeɪ 'em] [ded] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv]

For	I	through	the	law	am	dead	to	the	law	,	that	I	might	live
为了	我	通过	这	法律	是	死的	到	这	法律	,	那	我	可能	居住

因为我藉着律法，已经向律法死了，好叫我可以活着。

['ʌntə,'ʌntu][gɑːd] .

unto	God	.
到	上帝	.

归于神。

- : - : - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kruːsəˌfaɪd] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] : [ˌnevərðə'lɛs] [aɪ][lɪv; laɪv] ; [jet] [nɑːt][aɪ] ,

48	:	002	:	020	I	am	crucified	with	Christ	:	neverthless	I	live	;	yet	not	I	,
-	:	-	:	-	我	是	被钉在十字架上	和	基督	:	然而	我	居住	;	然而	不是	我	,

48: 002: 020 我已经与基督同钉十字架，然而我活着；但如今，我已不再活着，

[bʌt; bət] [kraɪst] ['lɪvəθ] [ɪn][ˌem 'iː] :

but	Christ	liveth	in	me	:
但	基督	活着	在	我	:

但基督活在我里面:

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [aɪ][lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn]

and	the	life	which	I	now	live	in	the	flesh	I	live	by	the	faith	of	the	Son
和	这	生活	哪个	我	现在	居住	在	这	肉	我	居住	经过	这	信仰	的	这	儿子

[ʌv; əv][gɑːd] ,

of	God	,
的	上帝	,

我如今在肉身活着，是因信神的儿子而活。

[huː] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

who	loved	me	,	and	gave	himself	for	me	.
WHO	喜爱	我	,	和	给予	他自己	为了	我	.

他爱我，并为我舍身。

- : - : - [aɪ][duː][nɑːt] ['frʌstreɪt] [ðə; ðɪ] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] :
48 : 002 : 021 I do not frustrate the grace of God :
- : - : - 我 做 不是 阻挠 这 优雅 的 上帝 :

48:002:021 我不辜负上帝的恩典:

[fɔːr; fər] [ɪf] ['raɪtʃəsnəs] [kʌm] [baɪ][ðə; ðɪ] [lɔː] , [ðen] [kraɪst] [ɪz] [ded] [ɪn][veɪn] .
for if righteousness come by the law , then Christ is dead in vain .
为了 如果 义 来 经过 这 法律 , 然后 基督 是 死的 在 徒劳 .

如果义是藉着律法得的，那么基督就是徒然死了。

- : - : - [oʊ] ['fuːlɪʃ] [gə'leɪʃənz] , [huː] [hæθ] [bɪ'wɪtʃt] [juː; jʊ] , [ðæt] [jiː; ji][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ə'beɪ]
48 : 003 : 001 O foolish Galatians , who hath bewitched you , that ye should not obey
- : - : - 哦 愚蠢 加拉太书 , WHO 有 着迷 你 , 那 是的 应该 不是 服从
[ðə; ðɪ] [truːθ] ,
the truth ,
这 真相 ,

48: 003: 001 愚昧的加拉太人哪，谁迷惑了你们，使你们不顺从真理?

[bɪ'fɔːr] [huːz] [aɪz] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [hæθ] [bɪn] ['evɪdəntli] [set] [fɔːrθ] , ['kruːsəˌfaɪd] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ?
before whose eyes Jesus Christ hath been evidently set forth , crucified among you ?
前 谁 眼睛 耶稣 基督 有 到过 显然 放 前进 , 被钉在十字架上 之中 你 ?

耶稣基督被钉十字架，祂的形象，究竟在你们眼前显明了?

- : - : - [ðɪs] ['oʊnli] [wʊd] [aɪ] [lɜːrn] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [rɪ'siːvd] [jiː; ji][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][baɪ][ðə; ðɪ]
48 : 003 : 002 This only would I learn of you , Received ye the Spirit by the
- : - : - 这 仅有的 会 我 学习 的 你 , 已收到 是的 这 精神 经过 这

48: 003: 002 我只想知道你们是否领受了圣灵，你们是否藉着.....

[wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] , [ɔːr][baɪ][ðə; ðɪ] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [feɪθ] ?
works of the law , or by the hearing of faith ?
作品 的 这 法律 , 或者 经过 这 听力 的 信仰 ?

是靠律法的行为，还是靠信心的听道?

- : - : - [ɑːr; ər][jiː; ji][soʊ] ['fuːlɪʃ] ?
48 : 003 : 003 Are ye so foolish ?
- : - : - 是 是的 所以 愚蠢 ?

48: 003: 003 你们是如此愚蠢吗?

['hævɪŋ] [bɪ'gʌn] [ɪn][ðə; ðɪ]['spɪrɪt] , [ɑːr; ər][jiː; ji] [naʊ] [meɪd]
having begun in the Spirit , are ye now made
拥有 开始 在 这 精神 , 是 是的 现在 制成

你们既靠圣灵入门，如今就成了

['pɜːrfɪkt][baɪ][ðə; ðɪ] [fleʃ] ?
perfect by the flesh ?
完美的 经过 这 肉 ?

肉体完美吗?

- : - : - [hæv; həv][jiː; ji] ['sʌfərd] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][veɪn] ?
48 : 003 : 004 Have ye suffered so many things in vain ?
- : - : - 有 是的 遭受 所以 许多 事物 在 徒劳 ?

48: 003: 004 你们所受的这么多苦难难道都是徒劳的吗?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [jet] [ɪn][veɪn] . - : - : -
if it be yet in vain . 48 : 003 : 005
如果 它 是 然而 在 徒劳 . - : - : -

如果一切努力都徒劳无功。48: 003: 005

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] ['wɜːrkɪθ] ['mɪrəklz] [ə'mʌŋ]

He	therefore	that	ministereth	to	you	the	Spirit	,	and	worketh	miracles	among
他	所以	那	部长	到	你	这	精神	,	和	工作	奇迹	之中

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

所以，那赐给你们圣灵、在你们中间行神迹的，

['du(ː)iθ][hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ɔːr][baɪ][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [feɪθ] ?

doeth	he	it	by	the	works	of	the	law	,	or	by	the	hearing	of	faith	?
做	他	它	经过	这	作品	的	这	法律	,	或者	经过	这	听力	的	信仰	?

他是通过律法的行为，还是通过信仰的宣讲，来拯救世人呢?

- : - : - ['iːv(ə)n][æz; əz]['eɪbrəhæm] [biˈliːvd] [gɑːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kaʊntid] [tuː; tə]

48	:	003	:	006	Even	as	Abraham	believed	God	,	and	it	was	accounted	to
-	:	-	:	-	甚至	作为	亚伯拉罕	相信	上帝	,	和	它	曾是	已记录	到

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

him	for
他	为了

48: 003: 006 正如亚伯拉罕信靠上帝，上帝也归算给他一样

['raɪtʃəsnəs] .

righteousness	.
义	.

义。

- : - : - [noʊ] [jiː; ji] ['ðerfɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [feɪθ] , [ðə; ði] [seɪm] [ɑːr; ər]

48	:	003	:	007	Know	ye	therefore	that	they	which	are	of	faith	,	the	same	are
-	:	-	:	-	知道	是的	所以	那	他们	哪个	是	的	信仰	,	这	相同的	是

48: 003: 007 所以你们要知道，那些有信心的人，都是.....

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] .

the	children	of	Abraham	.
这	孩子们	的	亚伯拉罕	.

亚伯拉罕的子孙。

- : - : - [ænd; ənd][ðə; ði] ['skrɪptʃər] , [fɔː'siːɪŋ] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] ['hiːðn]

48	:	003	:	008	And	the	scripture	,	foreseeing	that	God	would	justify	the	heathen
-	:	-	:	-	和	这	圣经	,	预见	那	上帝	会	证明合法	这	异教徒

[θruː] [feɪθ] ,

through	faith	,
通过	信仰	,

48: 003: 008 经上预见到上帝会因信称义，

[priːtʃt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l]['ʌntəˌʌntu]['eɪbrəhæm] , ['seɪɪŋ] , [ɪn] [ðiː] [ʃæl; ʃəl][ɔːl][neiʃəns][biː; bi]

preached	before	the	gospel	unto	Abraham	,	saying	,	In	thee	shall	all	nations	be
布道	前	这	福音	到	亚伯拉罕	,	说	,	在	你	将	全部	国家	是

['blesɪd; blest] . - : - : -

blessed	.	48	:	003	:	009
蒙福	.	-	:	-	:	-

在向亚伯拉罕传福音之前，曾说：“万国都必因你得福。”48: 003: 009

[soʊ] [ðen] [ðeɪ] [wɪtʃ] [biː; bi][ʌv; əv] [feɪθ] [ɑːr; ər]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ]['feɪθf(ə)l]['eɪbrəhæm] . - : - :

So	then	they	which	be	of	faith	are	blessed	with	faithful	Abraham	.	48	:	003	:
所以	然后	他们	哪个	是	的	信仰	是	蒙福	和	忠实	亚伯拉罕	.	-	:	-	:

所以，那些有信心的人，与有信心的亚伯拉罕一同蒙福。48: 003:

- [fɔːr; fər][æz; əz]['meni][æz; əz][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] [ɑːr; ər]['ʌndər][ðə; ðɪ] [kɜːrs]

010	For	as	many	as	are	of	the	works	of	the	law	are	under	the	curse
-	为了	作为	许多	作为	是	的	这	作品	的	这	法律	是	在下面	这	诅咒

:
:
:

010 凡以行律法为本的，都是被咒诅的：

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,

for	it	is	written	,
为了	它	是	书面	,

因为经上记着说：

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ɪz] ['evri] [wʌn] [ðæt] [kən'tɪnjuːəθ] [nɑːt][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [bʊk]

Cursed	is	every	one	that	continueth	not	in	all	things	which	are	written	in	the	book
被诅咒的	是	每一个	一	那	继续	不是	在	全部	事物	哪个	是	书面	在	这	书

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] [tuː; tə][duː][ðem; ðəm] . - : - : -

of	the	law	to	do	them	.	48	:	003	:	011
的	这	法律	到	做	他们	.	-	:	-	:	-

凡不常照律法书上所写的一切事去行的，都是被咒诅的。48: 003: 011

[bʌt; bət] [ðæt] [noʊ][mæn][ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ðɪ] [lɔː] [ɪn][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd] ,

But	that	no	man	is	justified	by	the	law	in	the	sight	of	God	,
但	那	不	男人	是	合理的	经过	这	法律	在	这	视线	的	上帝	,

然而，没有人能靠律法在上帝面前称义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] : [fɔːr; fər] , [ðə; ðɪ][dʒʌst][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][baɪ] [feɪθ] . - : - : -

it	is	evident	:	for	,	The	just	shall	live	by	faith	.	48	:	003	:	012
它	是	明显	:	为了	,	这	只是	将	居住	经过	信仰	.	-	:	-	:	-

这是显而易见的：因为，义人必因信得生。48: 003: 012

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɔː] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [feɪθ] : [bʌt; bət] , [ðə; ðɪ][mæn] [ðæt] ['duː)iθ][ðem; ðəm]

And	the	law	is	not	of	faith	:	but	,	The	man	that	doeth	them
和	这	法律	是	不是	的	信仰	:	但	,	这	男人	那	做	他们

律法不是出于信心，而是出于行这些事的人。

[ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɪn][ðem; ðəm] .

shall	live	in	them	.
将	居住	在	他们	.

将居住在其中。

- : - : - [kraɪst] [hæθ] [ri'diːmd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] , ['biːɪŋ] [meɪd]

48	:	003	:	013	Christ	hath	redeemed	us	from	the	curse	of	the	law	,	being	made
-	:	-	:	-	基督	有	已赎回	我们	从	这	诅咒	的	这	法律	,	存在	制成

48: 003: 013 基督救赎我们脱离律法的咒诅，成为

[ə; eɪ] [kɜːrs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] : [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ɪz] ['evri] [wʌn] [ðæt]

a	curse	for	us	:	for	it	is	written	,	Cursed	is	every	one	that
一个	诅咒	为了	我们	:	为了	它	是	书面	,	被诅咒的	是	每一个	一	那

这对我们来说是个诅咒：因为经上记着："凡咒诅的，都是被咒诅的。"

[hæŋgɪθ] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] :

hangeth	on	a	tree	:
绞刑	在	一个	树	:

挂在树上：

- : - : - [ðæt] [ðə; ðɪ] ['blesɪŋ] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] [maɪt] [kʌm] [ɑːn][ðə; ðɪ]['dʒentailz]

48	:	003	:	014	That	the	blessing	of	Abraham	might	come	on	the	Gentiles
-	:	-	:	-	那	这	祝福	的	亚伯拉罕	可能	来	在	这	外邦人

48: 003: 014 使亚伯拉罕的祝福临到外邦人

[θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ; [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

through	Jesus	Christ	;	that	we	might	receive	the	promise	of	the
通过	耶稣	基督	;	那	我们	可能	收到	这	承诺	的	这

藉着耶稣基督；使我们得着所应许的

['spɪrɪt] [θruː] [feɪθ] .

Spirit	through	faith	.
精神	通过	信仰	.

藉着信，得着圣灵。

- : - : - ['breðrən] , [aɪ] [spiːk] ['æftər] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [men] ; [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [bʌt; bət]

48	:	003	:	015	Brethren	,	I	speak	after	the	manner	of	men	;	Though	it	be	but
-	:	-	:	-	弟兄们	,	我	说话	后	这	方式	的	男人	;	尽管	它	是	但

[ə; eɪ]

a
一个

48:003:015 弟兄们，我照着人的语气说话；虽然这只是一个

['mænz] ['kʌvənənt] , [jet] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [kən'fɜːrmd] , [noʊ] [mæn] - ,

man's	covenant	,	yet	if	it	be	confirmed	,	no	man	disannulleth	,
男人的	盟约	,	然而	如果	它	是	确认的	,	不	男人	-	,

人与人之间的盟约，一旦确立，无人可以废除。

[ɔːr] [ˌðer'tuː] .

or	addeth	thereto	.
或者	addeth	到	.

或添加到其中。

- : - : - [naʊ] [tuː; tə] ['eɪbrəhæm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [siːd] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['prɔmisiz] [meɪd] .

48	:	003	:	016	Now	to	Abraham	and	his	seed	were	the	promises	made	.
-	:	-	:	-	现在	到	亚伯拉罕	和	他的	种子	是	这	承诺	制成	.

48: 003: 016 如今，神向亚伯拉罕和他的后裔应许了。

[hiː; hi] [seθ]

He	saith
他	赛斯说

他说

[nɑːt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [siːdz] , [æz; əz] [ʌv; əv] ['meni] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [ʌv; əv] [wʌn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðaɪ]

not	,	And	to	seeds	,	as	of	many	;	but	as	of	one	,	And	to	thy
不是	,	和	到	种子	,	作为	的	许多	;	但	作为	的	一	,	和	到	你的

[siːd] ,

seed	,
种子	,

不是，如同许多种子一样；而是如同一个种子一样，以及你的后裔。

[wɪtʃ] [ɪz] [kraɪst] .

which	is	Christ	.
哪个	是	基督	.

那就是基督。

- : - : - [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði] ['kʌvənənt] ,

48	:	003	:	017	And	this	I	say	,	that	the	covenant	,
-	:	-	:	-	和	这	我	说	,	那	这	盟约	,

48: 003: 017 我这样说，就是这约，

[ðæt] [wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [bɪ'fɔːr] [ʌv; əv] [gɑːd] [ɪn] [kraɪst] , [ðə; ði] [lɔː] ,

that	was	confirmed	before	of	God	in	Christ	,	the	law	,
那	曾是	确认的	前	的	上帝	在	基督	,	这	法律	,

律法，这在基督里已经由上帝确认了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['jɪrz] ['æftər] , ['kænɑːt] [ˌdɪsə'nʌl] ,
which **was** **four** **hundred** **and** **thirty** **years** **after** **,** **cannot** **disannul** **,**
哪个 曾是 四 百 和 三十 年 后 , 不能 取消 ,

那是四百三十年后的事了，不能撤销。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [nʌn] [ɪ'fekt] .
that **it** **should** **make** **the** **promise** **of** **none** **effect** **.**
那 它 应该 制作 这 承诺 的 没有任何 影响 .

它应该做出一个毫无意义的承诺。

- : - : - [fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ɪn'herɪtəns] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv]
48 : 003 : 018 **For** **if** **the** **inheritance** **be** **of** **the** **law** **,** **it** **is** **no** **more** **of**
- : - : - 为了 如果 这 遗产 是 的 这 法律 , 它 是 不 更多的 的
['prɑːmɪs] :
promise **:**
承诺 :

48: 003: 018 因为如果继承权是出于律法，那就不是出于应许了：

[bʌt; bət][gɑːd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['eɪbrəhæm][baɪ] ['prɑːmɪs] .
but **God** **gave** **it** **to** **Abraham** **by** **promise** **.**
但 上帝 给予 它 到 亚伯拉罕 经过 承诺 .

但上帝曾应许将这地赐给亚伯拉罕。

- : - : - ['werfɔːr] [ðen] ['sɜːrvɪθ] [ðə; ðɪ] [lɔː] ?
48 : 003 : 019 **Wherefore** **then** **serveth** **the** **law** **?**
- : - : - 因此 然后 服务 这 法律 ?

48: 003: 019 那么，法律的作用何在?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ædɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [trænzg'reʃnz] , [tɪl] [ðə; ðɪ] [siːd] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə]
It **was** **added** **because** **of** **transgressions** **,** **till** **the** **seed** **should** **come** **to**
它 曾是 额外 因为 的 过错 , 直到 这 种子 应该 来 到
[huːm] [ðə; ðɪ] ['prɑːmɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] ;
whom **the** **promise** **was** **made** **;**
谁 这 承诺 曾是 制成 ;

因着过犯，这罪被加添，直到那应许的后裔来到；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔː'deɪnd] [baɪ]['eɪndʒəlz][ɪn][ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ]['miːdieɪtər] .
and **it** **was** **ordained** **by** **angels** **in** **the** **hand** **of** **a** **mediator** **.**
和 它 曾是 受戒 经过 天使 在 这 手 的 一个 调解员 .

这是天使通过中保之手所制定的。

- : - : - [naʊ] [ə; eɪ]['miːdieɪtər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['miːdieɪtər][ʌv; əv][wʌn] , [bʌt; bət][gɑːd][ɪz][wʌn] .
48 : 003 : 020 **Now** **a** **mediator** **is** **not** **a** **mediator** **of** **one** **,** **but** **God** **is** **one** **.**
- : - : - 现在 一个 调解员 是 不是 一个 调解员 的 一 , 但 上帝 是 一 .

48: 003: 020 中保不是一方的中保，但上帝是唯一的中保。

- : - : - [ɪz][ðə; ðɪ] [lɔː] [ðen] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['prɔmisiz][ʌv; əv][gɑːd] ?
48 : 003 : 021 **Is** **the** **law** **then** **against** **the** **promises** **of** **God** **?**
- : - : - 是 这 法律 然后 反对 这 承诺 的 上帝 ?

48: 003: 021 那么，法律是否违背了上帝的应许?

[gɑːd][fər'bɪd] : [fɔːr; fər]
God **forbid** **:** **for**
上帝 禁止 : 为了

天哪：因为

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔː] ['gɪv(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][laɪf] ,
if **there** **had** **been** **a** **law** **given** **which** **could** **have** **given** **life** **,**
如果 那里 有 到过 一个 法律 给定 哪个 可以 有 给定 生活 ,

如果曾经颁布过一条能够赋予生命的法律，

['verɪli] ['raɪtʃəsnəs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:] . - : - : -
verily **righteousness** **should** **have** **been** **by** **the** **law** **.** **48** **:** **003** **:** **022**
确实 义 应该 有 到过 经过 这 法律 . - : - : -

正义的确应当符合律法。48: 003: 022

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [hæθ] [kən'klu:did] [ɔ:l] ['ʌndər] [sɪn] , [ðæt]
But **the** **scripture** **hath** **concluded** **all** **under** **sin** **,** **that**
但 这 圣经 有 结束 全部 在下面 罪 , 那

但圣经已经将所有人都归于罪之下，即：

[ðə; ði]
the
这

这

['prɑ:mɪs] [baɪ] [feɪθ] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] [maɪt] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt]
promise **by** **faith** **of** **Jesus** **Christ** **might** **be** **given** **to** **them** **that**
承诺 经过 信仰 的 耶稣 基督 可能 是 给定 到 他们 那

因着对耶稣基督的信，他们或许能得到应许：

[bɪ'li:v] . - : - : -
believe **.** **48** **:** **003** **:** **023**
相信 . - : - : -

相信。48: 003: 023

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [feɪθ] [keɪm] , [wi:; wi][wɜ:r; wər][kept] ['ʌndər][ðə; ði] [lɔ:] , [ʃʌt] [ʌp]
But **before** **faith** **came** **,** **we** **were** **kept** **under** **the** **law** **,** **shut** **up**
但 前 信仰 来了 , 我们 是 保留 在下面 这 法律 , 关闭 向上

但在信仰到来之前，我们被律法所约束，不能说话。

['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['æftərwərdz] [bi:; bi] [rɪ'vi:ld] .
unto **the** **faith** **which** **should** **afterwards** **be** **revealed** **.**
到 这 信仰 哪个 应该 然后 是 揭晓 .

直到后来所要启示的信仰。

- : - : - ['werfɔ:r] [ðə; ði] [lɔ:] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r] ['sku:lmæstər] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju: 'es]['ʌntə,ʌntu]
48 **:** **003** **:** **024** **Wherefore** **the** **law** **was** **our** **schoolmaster** **to** **bring** **us** **unto**
- : - : - 因此 这 法律 曾是 我们的 校长 到 带来 我们 到

48: 003: 024 因此，律法是我们的训导官，引导我们走向

[kraɪst] , [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] [feɪθ] . - : - : -
Christ **,** **that** **we** **might** **be** **justified** **by** **faith** **.** **48** **:** **003** **:** **025**
基督 , 那 我们 可能 是 合理的 经过 信仰 . - : - : -

基督，使我们因信称义。48: 003: 025

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [feɪθ] [ɪz] [kʌm] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][noʊ][lɔ:ŋgər]['ʌndər][ə; eɪ]
But **after** **that** **faith** **is** **come** **,** **we** **are** **no** **longer** **under** **a**
但 后 那 信仰 是 来 , 我们 是 不 更长 在下面 一个

但信仰到来之后，我们就不再受制于.....

['sku:lmæstər] . - : - : -
schoolmaster **.** **48** **:** **003** **:** **026**
校长 . - : - : -

校长.48: 003: 026

[fɔ:r; fər][ji:; ji][ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑ:d][baɪ] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst]['dʒi:zəs] . - : - :
For **ye** **are** **all** **the** **children** **of** **God** **by** **faith** **in** **Christ** **Jesus** **.** **48** **:** **003** **:**
为了 是的 是 全部 这 孩子们 的 上帝 经过 信仰 在 基督 耶稣 . - : - :

因为你们都是因信基督耶稣，成为神的儿女。48: 003:

- [fɔːr; fər][æz; əz]['meni][ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][hæv; həv] [bɪn] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd]['ɪntuː][kraɪst][hæv; həv]

027	For	as	many	of	you	as	have	been	baptized	into	Christ	have
-	为了	作为	许多	的	你	作为	有	到过	受洗	进入	基督	有

[pʊt][ɑːn][kraɪst] . - : - : -

put	on	Christ	.	48	:	003	:	028
放	在	基督	.	-	:	-	:	-

027 你们受洗归入基督的，都是披戴基督了。48: 003: 028

[ðer; ðər][ɪz] ['niːðər] [dʒuː][nɔːr] [griːk] , [ðer; ðər][ɪz] ['niːðər] [bɑːnd][nɔːr] [friː] ,

There	is	neither	Jew	nor	Greek	,	there	is	neither	bond	nor	free	,
那里	是	两者都不	犹	也不	希腊语	,	那里	是	两者都不	纽带	也不	自由的	,

既无犹太人也无希腊人，既无奴隶也无自由人。

[ðer; ðər][ɪz] ['niːðər] [meɪl] [nɔːr]['fiːmeɪl] : [fɔːr; fər][jiː; ji][ɑːr; ər][ɔːl][wʌn][ɪn] [kraɪst]['dʒiːzəs] . - : - :

there	is	neither	male	nor	female	:	for	ye	are	all	one	in	Christ	Jesus	.	48	:	003	:
那里	是	两者都不	男性	也不	女性	:	为了	是的	是	全部	一	在	基督	耶稣	.	-	:	-	:

-

029
-

既无男也无女，因为你们在基督耶稣里都成为一体了。48: 003: 029

[ænd; ənd] [ɪf] [jiː; ji][biː; bi] ['kraɪsts] , [ðen] [ɑːr; ər][jiː; ji]['eɪbrəˌhæmz] [siːd] , [ænd; ənd] ['ɛrz]

And	if	ye	be	Christ's	,	then	are	ye	Abraham's	seed	,	and	heirs
和	如果	是的	是	基督的	,	然后	是	是的	亚伯拉罕的	种子	,	和	继承人

你们既是属基督的，就是亚伯拉罕的后裔，是承受产业的了。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːmɪs] .

according	to	the	promise	.
根据	到	这	承诺	.

根据承诺。

- : - : - [naʊ] [aɪ] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [er] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

48	:	004	:	001	Now	I	say	,	That	the	heir	,	as	long	as	he	is	a	child	,	differeth
-	:	-	:	-	现在	我	说	,	那	这	继承人	,	作为	长的	作为	他	是	一个	孩子	,	不同

48: 004: 001 现在我说，继承人，只要还是个孩子，就与.....不同

['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrvənt] , [ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi][lɔːrd][ʌv; əv][ɔːl] ; - : - : -

nothing	from	a	servant	,	though	he	be	lord	of	all	;	48	:	004	:	002
没有什么	从	一个	仆人	,	尽管	他	是	主	的	全部	;	-	:	-	:	-

仆人虽为万物之主，却不配得到任何恩惠；48: 004: 002

[bʌt; bət][ɪz]['ʌndər]['tuːtɝz][ænd; ənd] ['gʌvənəz] [ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪm] [ə'pɔɪntɪd] [ʌv; əv]

But	is	under	tutors	and	governors	until	the	time	appointed	of
但	是	在下面	导师	和	州长们	直到	这	时间	任命	的

但在指定时间之前，他一直处于导师和监护人的监管之下。

[ðə; ði]['fɑːðər] .

the	father	.
这	父亲	.

父亲。

- : - : - ['iːv(ə)n][soʊ][wiː; wi] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] , [wɜːr; wər][ɪn]['bɑːndɪdʒ] ['ʌndər]

48	:	004	:	003	Even	so	we	,	when	we	were	children	,	were	in	bondage	under
-	:	-	:	-	甚至	所以	我们	,	什么时候	我们	是	孩子们	,	是	在	束缚	在下面

[ðə; ði]

the
这

48:004:003 即使如此，我们小时候也曾受奴役

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] : - : - : -

elements	of	the	world	:	48	:	004	:	004
元素	的	这	世界	:	-	:	-	:	-

世界元素：48：004：004

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz] [kʌm] , [gɑːd][sent] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz]

But	when	the	fulness	of	the	time	was	come	,	God	sent	forth	his
但	什么时候	这	充满	的	这	时间	曾是	来	,	上帝	发送	前进	他的

但时候满足，神就差遣他的门徒来。

[sʌn] , [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] , [meɪd] ['ʌndər][ðə; ði] [lɔː] ,

Son	,	made	of	a	woman	,	made	under	the	law	,
儿子	,	制成	的	一个	女士	,	制成	在下面	这	法律	,

儿子，由女人所生，遵从法律而生，

- : - : - [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɜːr; wər]['ʌndər][ðə; ði] [lɔː] , [ðæt][wiː; wi] [maɪt]

48	:	004	:	005	To	redeem	them	that	were	under	the	law	,	that	we	might
-	:	-	:	-	到	赎回	他们	那	是	在下面	这	法律	,	那	我们	可能

[rɪ'siːv]

receive
收到

48: 004: 005 赎回那些在律法之下的人，使我们得以领受

[ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌnz] .

the	adoption	of	sons	.
这	采用	的	儿子们	.

收养儿子。

- : - : - [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jiː; ji][ɑːr; ər] [sʌnz] , [gɑːd] [hæθ] [sent] [fɔːrθ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]

48	:	004	:	006	And	because	ye	are	sons	,	God	hath	sent	forth	the	Spirit	of
-	:	-	:	-	和	因为	是的	是	儿子们	,	上帝	有	发送	前进	这	精神	的

[hɪz; ɪz]

his
他的

48: 004: 006 你们既是儿子，神就差遣他的灵来掌管你们。

[sʌn]['ɪntuː][jʊr; jər] ['hɑːrts] , ['kraɪɪŋ] , ['ʌbə] , ['fɑːðər] .

Son	into	your	hearts	,	crying	,	Abba	,	Father	.
儿子	进入	你的	心	,	哭泣	,	阿爸	,	父亲	.

儿子，要进入你们的心，呼喊：“阿爸，父啊！”

- : - : - ['werfɔːr] [ðaʊ] [ɑːrt][noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][sʌn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]

48	:	004	:	007	Wherefore	thou	art	no	more	a	servant	,	but	a	son	;	and	if	a
-	:	-	:	-	因此	你	艺术	不	更多的	一个	仆人	,	但	一个	儿子	;	和	如果	一个

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

48: 004: 007 因此，你不再是仆人，而是儿子；既然是儿子，

[ðen] [æn; ən] [er] [ʌv; əv][gɑːd] [θruː] [kraɪst] .

then	an	heir	of	God	through	Christ	.
然后	一个	继承人	的	上帝	通过	基督	.

然后，他藉着基督成为神的后嗣。

- : - : - ['haʊ'biːɪt] [ðen] , [wen] [jiː; ji] [nuː] [nɑːt][gɑːd] , [jiː; ji][dɪd] ['sɜːrvɪs] ['ʌntə,'ʌntu][ðem; ðəm]

48	:	004	:	008	Howbeit	then	,	when	ye	knew	not	God	,	ye	did	service	unto	them
-	:	-	:	-	然而	然后	,	什么时候	是的	知道	不是	上帝	,	是的	做过	服务	到	他们

48: 004: 008 然而，你们从前不认识神的时候，却事奉他们。

[wɪtʃ] [baɪ]['neɪtʃər][ɑːr; ər][noʊ][gɔdz] .

which	by	nature	are	no	gods	.
哪个	经过	自然	是	不	神	.

它们本质上并非神明。

- : - : - [bʌt; bət] [naʊ] , ['æftər] [ðæt] [ji:; ji] [hæv; həv] [noʊn] [gɑ:d] , [ɔ:r] ['ræðər] [ɑ:r; ər] [noʊn]

48 : 004 : 009 But now , after that ye have known God , or rather are known

- : - : - 但 现在 , 后 那 是的 有 已知 上帝 , 或者 相当 是 已知

[ʌv; əv] [gɑ:d] ,

of God ,

的 上帝 ,

48: 004: 009 但如今，你们既认识神，更确切地说，是被神所认识的，

[haʊ] [tɜ:rn] [ji:; ji] [ə'gen] [tu:; tə] [ðə; ði] [wi:k] [ænd; ənd] ['begərli] ['elɪmənts; 'eləmənts] ,

how turn ye again to the weak and beggarly elements ,

如何 转动 是的 再次 到 这 虚弱的 和 乞丐 元素 ,

你们怎能再次转向软弱和卑贱的事物呢?

[hweər'ʌntʊ] [ji:; ji] [dɪ'zaɪər] [ə'gen] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] ['bɑ:ndɪdʒ] ?

whereunto ye desire again to be in bondage ?

其中 是的 欲望 再次 到 是 在 束缚 ?

你们为何还想再次为奴?

- : - : - [ji:; ji] [əb'zɜ:rv] [deɪz] , [ænd; ənd] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['jɪrz] .

48 : 004 : 010 Ye observe days , and months , and times , and years .

- : - : - 叶 观察 天 , 和 几个月 , 和 时代 , 和 年 .

48: 004: 010 你们要观察日子、月份、时间和年份。

- : - : - [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , [lest] [aɪ] [hæv; həv] [bi'stəu] [ə'pɑ:n] [ju:; jʊ] ['leɪbər] [ɪn]

48 : 004 : 011 I am afraid of you , lest I have bestowed upon you labour in

- : - : - 我 是 害怕的 的 你 , 免得 我 有 授予 之上 你 劳动 在

48:004:011 我害怕你，恐怕我已将劳作加诸于你身上

[veɪn] .

vain .

徒劳 .

徒劳。

- : - : - ['breðrən] , [aɪ] [bɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ] , [bi:; bi] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ; [fɔ:r; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æz; əz] [ji:; ji]

48 : 004 : 012 Brethren , I beseech you , be as I am ; for I am as ye

- : - : - 弟兄们 , 我 恳求 你 , 是 作为 我 是 ; 为了 我 是 作为 是的

[ɑ:r; ər] :

are :

是 :

48: 004: 012 弟兄们，我劝你们要像我一样，因为我像你们一样。

[ji:; ji]

ye

是的

是的

[hæv; həv] [nɑ:t] ['ɪndʒərd] [ˌem 'i:] [æt; ət] [ɔ:l] .

have not injured me at all .

有 不是 受伤 我 在 全部 .

他们根本没有伤害我。

- : - : - [ji:; ji] [noʊ] [haʊ] [θru:] [ɪn'fɜ:rməti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] [aɪ] [pri:tʃt] [ðə; ði]

48 : 004 : 013 Ye know how through infirmity of the flesh I preached the

- : - : - 叶 知道 如何 通过 虚弱 的 这 肉 我 布道 这

48: 004: 013 你们知道，我曾因肉体的软弱而传道

['gɑ:sp(ə)l] ['ʌntəˌʌntu] [ju:; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:rst] . - : - : -

gospel unto you at the first . 48 : 004 : 014

福音 到 你 在 这 第一的 . - : - : -

首先向你们传福音。48: 004: 014

[ænd; ənd][maɪ][temp'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [fleʃ] [ji:; ji] [dɪ'spaɪzd] [nɑ:t] , [nɔ:r]

And	my	temptation	which	was	in	my	flesh	ye	despised	not	,	nor
和	我的	诱惑	哪个	曾是	在	我的	肉	是的	被鄙视的	不是	,	也不

你们没有轻看我肉体中的试探，也没有轻视我肉体中的试探。

[rɪ'dʒektɪd] ; [bʌt; bət] [rɪ'si:vd] [ˌem 'i:][æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv][gɑ:d] , ['i:v(ə)n][æz; əz] [kraɪst]

rejected	;	but	received	me	as	an	angel	of	God	,	even	as	Christ
拒绝	;	但	已收到	我	作为	一个	天使	的	上帝	,	甚至	作为	基督

他们拒绝了我；但他们接待我，如同接待神的使者，如同接待基督一样。

['dʒi:zəs] .

Jesus	.
耶稣	.

耶稣。

- : - : - [wer] [ɪz] [ðen] [ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ji:; ji] [speɪk] [ʌv; əv] ?

48	:	004	:	015	Where	is	then	the	blessedness	ye	spake	of	?
-	:	-	:	-	在哪里	是	然后	这	幸福	是的	说	的	?

48: 004: 015 那么，你们所说的福乐在哪里呢?

[fɔ:r; fər][aɪ] [ber] [ju:; jʊ]

for	I	bear	you
为了	我	熊	你

因为我忍受你

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['pɑ:səb(ə)l] , [ji:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [plʌkt]

record	,	that	,	if	it	had	been	possible	,	ye	would	have	plucked
记录	,	那	,	如果	它	有	到过	可能的	,	是的	会	有	拨弦

记录下来，如果可能的话，你们就会摘下

[aʊt]

out
出去

出去

[jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] ,

your	own	eyes	,
你的	自己的	眼睛	,

你亲眼所见，

[ænd; ənd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tu:; tə][ˌem 'i:] .

and	have	given	them	to	me	.
和	有	给定	他们	到	我	.

并把它们给了我。

- : - : - [ˌeɪ 'em][aɪ] ['ðerfɔ:r] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər] ['enəmi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði]

48	:	004	:	016	Am	I	therefore	become	your	enemy	,	because	I	tell	you	the
-	:	-	:	-	是	我	所以	变得	你的	敌人	,	因为	我	告诉	你	这

48:004:016 我告诉你们这些事，难道我就成了你们的仇敌吗?

[tru:θ] ?

truth	?
真相	?

真相?

- : - : - [ðeɪ] ['zeləsli] [ə'fekt] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][nɑ:t] [wel] ; [jeɪ] , [ðeɪ] [wʊd]

48	:	004	:	017	They	zealously	affect	you	,	but	not	well	;	yea	,	they	would
-	:	-	:	-	他们	热忱地	影响	你	,	但	不是	出色地	;	是的	,	他们	会

48:004:017 他们会热情地影响你，但不是好的；是的，他们会

[ɪk'sklu:d][ju:; jʊ] , [ðæt][ji:; ji] [maɪt] [ə'fekt] [ðem; ðəm] . - : - : -

exclude	you	,	that	ye	might	affect	them	.	48	:	004	:	018
排除	你	,	那	是的	可能	影响	他们	.	-	:	-	:	-

排除你们，以便你们可以影响他们。48: 004: 018

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] ['zeləsli] [ə'fektɪd] ['ɔ:lweɪz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd]

But	it	is	good	to	be	zealously	affected	always	in	a	good
但	它	是	好的	到	是	热忱地	做作的	总是	在	一个	好的

但始终保持热情地投入到美好的事物中是件好事。

[θɪŋ] , [ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

thing	,	and	not	only	when	I	am	present	with	you	.
事物	,	和	不是	仅有的	什么时候	我	是	展示	和	你	.

这件事，不仅仅是在我和你在一起的时候。

- : - : - [maɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ]['træveɪl][ɪn][bɜ:rθ] [ə'gen] [ʌn'tɪl]

48	:	004	:	019	My	little	children	,	of	whom	I	travail	in	birth	again	until
-	:	-	:	-	我的	小的	孩子们	,	的	谁	我	劳作	在	出生	再次	直到

48:004:019 我的孩子们，我再次经历分娩之痛，直到

[kraɪst] [bi:; bi] [fɔ:rmd] [ɪn][ju:; jʊ] ,

Christ	be	formed	in	you	,
基督	是	形成	在	你	,

愿基督成形在你里面，

- : - : - [aɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ]

48	:	004	:	020	I	desire	to	be	present	with	you	now	,	and	to	change	my
-	:	-	:	-	我	欲望	到	是	展示	和	你	现在	,	和	到	改变	我的

[vɔɪs] ;

voice	;
嗓音	;

48: 004: 020 我现在想和你在一起，并改变我的声音；

[fɔ:r; fər][aɪ][stænd][ɪn] [daʊt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

for	I	stand	in	doubt	of	you	.
为了	我	站立	在	怀疑	的	你	.

因为我对你有所怀疑。

- : - : - [tel] [ˌem 'i:] , [ji:; ji] [ðæt] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi]['ʌndər][ðə; ðɪ] [lɔ:] , [du:][ji:; ji][nɑ:t] [hɪr]

48	:	004	:	021	Tell	me	,	ye	that	desire	to	be	under	the	law	,	do	ye	not	hear
-	:	-	:	-	告诉	我	,	是的	那	欲望	到	是	在下面	这	法律	,	做	是的	不是	听到

48: 004: 021 告诉我，你们这些渴望服从律法的人啊，你们难道听不见吗?

[ðə; ðɪ] [lɔ:] ?

the	law	?
这	法律	?

法律?

- : - : - [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] , [ðæt] ['eɪbrəhæm][hæd; həd] [tu:] [sʌnz] , [ðə; ðɪ][wʌn][baɪ][ə; eɪ]

48	:	004	:	022	For	it	is	written	,	that	Abraham	had	two	sons	,	the	one	by	a
-	:	-	:	-	为了	它	是	书面	,	那	亚伯拉罕	有	二	儿子们	,	这	一	经过	一个

48: 004: 022 因为经上记着，亚伯拉罕有两个儿子，一个是与.....所生的。

['bɔndmeid,-ˌmeidən] , [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [baɪ][ə; eɪ] ['friːˌwʊmən] . - : - : -

bondmaid	,	the	other	by	a	freewoman	.	48	:	004	:	023
女奴	,	这	其他	经过	一个	自由女性	.	-	:	-	:	-

一个是女奴，另一个是自由女性。48: 004: 023

[bʌt; bət][hi:; hi] [hu:] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɑ:ndˌwʊmən][wʌz; wəz][bɔ:rn]['æftər][ðə; ðɪ] [fleʃ] ; [bʌt; bət]

But	he	who	was	of	the	bondwoman	was	born	after	the	flesh	;	but
但	他	WHO	曾是	的	这	保释女	曾是	出生	后	这	肉	;	但

但那从使女所生的，是按着肉体生的；

[hi:; hi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['friːˌwʊmən] [wʌz; wəz][baɪ] ['prɑ:mɪs] .

he	of	the	freewoman	was	by	promise	.
他	的	这	自由女性	曾是	经过	承诺	.

他与那位自由女子之间的约定是成立的。

- : - : - [wɪtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər][æn; ən]['æləgɔːri] : [fɔːr; fər] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [tuː] ['kʌvənənts] ;
48 : 004 : 024 Which things are an allegory : for these are the two covenants ;
- : - : - 哪个 事物 是 一个 寓言 : 为了 这些 是 这 二 圣约 ;

48: 004: 024 这些事都是比喻：因为这是两个盟约；

[ðə; ðɪ][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [maʊnt] ['saɪnɪˌaɪ] , [wɪtʃ] [dʒɛndɚɪθ] [tuː; tə]['bɑːndɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz]['eɪgɑːr] .
the one from the mount Sinai , which gendereth to bondage , which is Agar .
这 一 从 这 山 西奈山 , 哪个 性别伦理 到 束缚 , 哪个 是 琼脂 .

来自西奈山的那个，它使人沦为奴隶，那就是阿加尔。

- : - : - [fɔːr; fər] [ðɪs] ['eɪgɑːr][ɪz] [maʊnt] ['saɪnɪˌaɪ][ɪn][ə'reɪbiə] , [ænd; ənd] [ænsɚɛθ] [tuː; tə]
48 : 004 : 025 For this Agar is mount Sinai in Arabia , and answereth to
- : - : - 为了 这 琼脂 是 山 西奈山 在 阿拉伯 , 和 答案 到

48: 004: 025 因为这阿加尔是阿拉伯的西奈山，与……相对应

[dʒə'ruːsələm] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪz] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn] ['bɑːndɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] . - : - : -
Jerusalem which now is , and is in bondage with her children . 48 : 004 : 026
耶路撒冷 哪个 现在 是 , 和 是 在 束缚 和 她 孩子们 . - : - : -

耶路撒冷如今及其子民都处于奴役之中。48: 004: 026

[bʌt; bət][dʒə'ruːsələm] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'bʌv] [ɪz] [friː] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv]
But Jerusalem which is above is free , which is the mother of
但 耶路撒冷 哪个 是 多于 是 自由的 , 哪个 是 这 母亲 的

但上面的耶路撒冷是自由的，她是万物之母。

[ˌjuː 'es][ɔːl] .
us all .
我们 全部 .

我们所有人。

- : - : - [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , [rɪ'dʒɔɪs] , [ðaʊ] ['bærən] [ðæt] [bɛə] [nɑːt] ;
48 : 004 : 027 For it is written , Rejoice , thou barren that bearest not ;
- : - : - 为了 它 是 书面 , 麾 , 你 荒芜 那 熊 不是 ;

48: 004: 027 因为经上记着说："你这不生育、不怀胎的，应当欢喜。"

[breɪk] [fɔːrθ] [ænd; ənd][kraɪ] , [ðaʊ] [ðæt] ['træveɪl] [nɑːt] :
break forth and cry , thou that travailest not :
休息 前进 和 哭 , 你 那 最辛苦的 不是 :

未曾经历苦难的你，要放声呐喊！

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['desələt] [hæθ] ['meni] [mɔːr] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wɪtʃ] [hæθ][æn; ən] ['hʌzbənd] .
for the desolate hath many more children than she which hath an husband .
为了 这 荒凉 有 许多 更多的 孩子们 比 她 哪个 有 一个 丈夫 .

孤苦伶仃的妇人比有丈夫的妇人儿女更多。

- : - : - [naʊ] [wiː; wi] , ['breðrən] , [æz; əz]['aɪzək][wʌz; wəz] , [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]
48 : 004 : 028 Now we , brethren , as Isaac was , are the children of
- : - : - 现在 我们 , 弟兄们 , 作为 艾萨克 曾是 , 是 这 孩子们 的
['prɑːmɪs] . - : - : -
promise . 48 : 004 : 029
承诺 . - : - : -

48: 004: 028 弟兄们，如今我们如同以撒一样，是应许的儿女。48: 004: 029

[bʌt; bət][æz; əz] [ðen] [hiː; hi] [ðæt] [wʌz; wəz][bɔːrn]['æftər][ðə; ðɪ] [fleʃ] ['pəːsikjuːtid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz]
But as then he that was born after the flesh persecuted him that was
但 作为 然后 他 那 曾是 出生 后 这 肉 受迫害 他 那 曾是
[bɔːrn]['æftər][ðə; ðɪ]['spɪrɪt] ,
born after the Spirit ,
出生 后 这 精神 ,

但当时，那按着肉体生的逼迫了那按着圣灵生的。

['i:v(ə)n][soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][naʊ] .
even **so** **it** **is** **now** **.**
甚至 所以 它 是 现在 .

现在也是如此。

- : - : - [ˌnevərðə'les] [wʌt] [seθ] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] ?
48 **:** **004** **:** **030** **Nevertheless** **what** **saith** **the** **scripture** **?**
- : - : - 尽管如此 什么 赛斯说 这 圣经 ?

48: 004: 030 然而，经上是怎么说的呢?

[kæst][aʊt][ðə; ði]['bɑ:ndˌwʊmən][ænd; ənd][hɜ:r; hər][sʌn] :
Cast **out** **the** **bondwoman** **and** **her** **son** **:**
投掷 出去 这 保释女 和 她 儿子 :

把那女奴和她的儿子赶出去:

[fɔ:r; fər][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:ndˌwʊmən][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
for **the** **son** **of** **the** **bondwoman** **shall** **not** **be** **heir** **with** **the** **son** **of** **the**
为了 这 儿子 的 这 保释女 将 不是 是 继承人 和 这 儿子 的 这
['fri:ˌwʊmən] . - : - : -
freewoman **.** **48** **:** **004** **:** **031**
自由女性 . - : - : -

使女的儿子不可与自由妇的儿子一同继承遗产。48: 004: 031

[soʊ] [ðen] , ['breðrən] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:ndˌwʊmən] , [bʌt; bət]
So **then** **,** **brethren** **,** **we** **are** **not** **children** **of** **the** **bondwoman** **,** **but**
所以 然后 , 弟兄们 , 我们 是 不是 孩子们 的 这 保释女 , 但

弟兄们，这样看来，我们不是使女的儿女，而是.....

[ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] .
of **the** **free** **.**
的 这 自由的 .

自由的。

- : - : - [stænd][fæst] ['ðerfɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['lɪbərti] [hweə'wɪð] [kraɪst] [hæθ] [meɪd]
48 **:** **005** **:** **001** **Stand** **fast** **therefore** **in** **the** **liberty** **wherewith** **Christ** **hath** **made**
- : - : - 站立 快速地 所以 在 这 自由 以及 基督 有 制成

48: 005: 001 所以，你们要坚守基督所赐的自由。

[ˌju: 'es] [fri:] , [ænd; ənd][bi:; bi][nɑ:t] [in'tæŋgld] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] ['bɑ:ndɪdʒ] .
us **free** **,** **and** **be** **not** **entangled** **again** **with** **the** **yoke** **of** **bondage** **.**
我们 自由的 , 和 是 不是 纠缠 再次 和 这 轭 的 束缚 .

使我们获得自由，不再受奴役的枷锁束缚。

- : - : - [bɪ'hoʊld] , [aɪ] [pɔ:l] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][ju:; jʊ] , [ðæt] [ɪf] [ji:; ji][bi:; bi] ['sɜ:rkəmsaɪz] , [kraɪst]
48 **:** **005** **:** **002** **Behold** **,** **I** **Paul** **say** **unto** **you** **,** **that** **if** **ye** **be** **circumcised** **,** **Christ**
- : - : - 看哪 , 我 保罗 说 到 你 , 那 如果 是的 是 包皮环切术 , 基督

48: 005: 002 我保罗告诉你们，你们若受割礼，基督

[ʃæl; ʃəl]['prɑ:fɪt][ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] .
shall **profit** **you** **nothing** **.**
将 利润 你 没有什么 .

对你没有任何好处。

- : - : - [fɔ:r; fər][aɪ]['testɪfaɪ] [ə'gen] [tu:; tə] ['evri] [mæn] [ðæt] [ɪz] ['sɜ:rkəmsaɪz] ,
48 **:** **005** **:** **003** **For** **I** **testify** **again** **to** **every** **man** **that** **is** **circumcised** **,**
- : - : - 为了 我 作证 再次 到 每一个 男人 那 是 包皮环切术 ,

48: 005: 003 我再次向所有受割礼的男人作见证，

[ðæt] [hi:; hi]
that **he**
那 他

他

[ɪz][ə; eɪ] ['detər] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [hoʊl] [lɔː] .
is **a** **debtor** **to** **do** **the** **whole** **law** **.**
是 一个 债务人 到 做 这 所有的 法律 .

债务人必须遵守整部法律。

- : - : - [kraɪst] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][noʊ] [ɪ'fekt] ['ʌntə,'ʌntu][juː; jʊ] , [ˌhuːsoʊ'evər][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər]
48 : 005 : 004 Christ is become of no effect unto you , whosoever of you are
- : - : - 基督 是 变得 的 不 影响 到 你 , 无论谁 的 你 是

48: 005: 004 基督对你们来说已经毫无意义了，无论你们当中是谁

['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [lɔː] ; [jiː; ji][ɑːr; ər]['fɔːlən][frʌm; frəm] [greɪs] .
justified by the law ; ye are fallen from grace .
合理的 经过 这 法律 ; 是的 是 倒下 从 优雅 .

你们虽因律法而称义，却已从恩典中堕落。

- : - : - [fɔːr; fər][wiː; wi] [θruː] [ðə; ði]['spɪrɪt][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs]
48 : 005 : 005 For we through the Spirit wait for the hope of righteousness
- : - : - 为了 我们 通过 这 精神 等待 为了 这 希望 的 义

48: 005: 005 因为我们靠着圣灵等候所盼望的义。

[baɪ] [feɪθ] .
by faith .
经过 信仰 .

凭着信心。

- : - : - [fɔːr; fər][ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] ['niːðər] [ˌsɜːrkəm'sɪʒn] [ə'veɪləθ] ['eni] [θɪŋ] ,
48 : 005 : 006 For in Jesus Christ neither circumcision availeth any thing ,
- : - : - 为了 在 耶稣 基督 两者都不 割礼 可用 任何 事物 ,

48: 005: 006 因为在耶稣基督里，割礼毫无用处，

[nɔːr] ['ʌn.səːkəm'siʒən] ; [bʌt; bət] [feɪθ] [wɪtʃ] ['wɜːrkɪθ] [baɪ] [lʌv] .
nor uncircumcision ; but faith which worketh by love .
也不 未割包皮 ; 但 信仰 哪个 工作 经过 爱 .

也不是未受割礼，而是因爱而生发的信心。

- : - : - [jiː; ji][dɪd] [rʌn] [wel] ; [huː] [dɪd]['hɪndər][juː; jʊ] [ðæt] [jiː; ji][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ə'beɪ]
48 : 005 : 007 Ye did run well ; who did hinder you that ye should not obey
- : - : - 叶 做过 跑步 出色地 ; WHO 做过 阻碍 你 那 是的 应该 不是 服从

48: 005: 007 你们跑得很好；是谁拦阻你们，以致你们不服从？

[ðə; ði] [truːθ] ?
the truth ?
这 真相 ?

真相?

- : - : - [ðɪs] [pər'sweɪʒ(ə)n] ['kʌmɪθ] [nɑːt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] ['kæləθ] [juː; jʊ] .
48 : 005 : 008 This persuasion cometh not of him that calleth you .
- : - : - 这 劝说 到来 不是 的 他 那 呼唤 你 .

48: 005: 008 这劝勉不是出于那召你们的。

- : - : - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['levn] [lɛvɪnɪθ] [ðə; ði] [hoʊl] [lʌmp] .
48 : 005 : 009 A little leaven leaveneth the whole lump .
- : - : - 一个 小的 酵 酵母 这 所有的 块 .

48: 005: 009 一点面酵能使全团发起来。

- : - : - [aɪ][hæv; həv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði][lɔːrd] ,
48 : 005 : 010 I have confidence in you through the Lord ,
- : - : - 我 有 信心 在 你 通过 这 主 ,

48:005:010 我靠着主对你充满信心，

[ðæt] [jiː; ji] [wɪl] [biː; bi] [nʌn] ['ʌðərwaɪz] ['maɪndɪd] : [bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [trʌbləθ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ber]

that	ye	will	be	none	otherwise	minded	:	but	he	that	troubleth	you	shall	bear
那	是的	将要	是	没有任何	否则	有思想	:	但	他	那	麻烦	你	将	熊

[hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] ,

his	judgment	,
他的	判断	,

你们不可有别的想法；但那扰乱你们的人必承担他的审判。

[ˌhuːsoʊ'evər] [hiː; hi][biː; bi] . - : - : -

whosoever	he	be	.	48	:	005	:	011
无论谁	他	是	.	-	:	-	:	-

无论他是谁。48:005:011

[ænd; ənd][aɪ] , ['breðrən] , [ɪf] [aɪ] [jet] [priːtʃ] [ˌsɜːrkəm'sɪʒn] , [waɪ] [duː][aɪ] [jet] ['sʌfər] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ?

And	I	,	brethren	,	if	I	yet	preach	circumcision	,	why	do	I	yet	suffer	persecution	?
和	我	,	弟兄们	,	如果	我	然而	布道	割礼	,	为什么	做	我	然而	遭受	迫害	?

弟兄们，我若仍传割礼，为什么还受逼迫呢?

[ðen] [ɪz][ðə; ði] [ə'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ['siːst] .

then	is	the	offence	of	the	cross	ceased	.
然后	是	这	罪行	的	这	叉	停止	.

这样，十字架的罪就止息了。

- : - : - [aɪ] [wʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [kʌt] [ɔːf] [wɪtʃ] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] .

48	:	005	:	012	I	would	they	were	even	cut	off	which	trouble	you	.
-	:	-	:	-	我	会	他们	是	甚至	切	离开	哪个	麻烦	你	.

48:005:012 我希望他们甚至被切断了联系，这给你带来了麻烦。

- : - : - [fɔːr; fər] , ['breðrən] , [jiː; ji][hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] ['ʌntəˌʌntu] ['lɪbərti] ;

48	:	005	:	013	For	,	brethren	,	ye	have	been	called	unto	liberty	;
-	:	-	:	-	为了	,	弟兄们	,	是的	有	到过	称为	到	自由	;

48: 005: 013 弟兄们，你们蒙召是要得自由；

['oʊnli][juːz][nɑːt] ['lɪbərti] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] , [bʌt; bət][baɪ] [lʌv] [sɜːrv] [wʌn]

only	use	not	liberty	for	an	occasion	to	the	flesh	,	but	by	love	serve	one
仅有的	使用	不是	自由	为了	一个	场合	到	这	肉	,	但	经过	爱	服务	一

[ə'nʌðər] . - : - : -

another	.	48	:	005	:	014
其他	.	-	:	-	:	-

只是不可将自由当作放纵肉体的机会，总要用爱心互相服侍。48: 005: 014

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [fʊl'fɪld] [ɪn][wʌn][wɜːrd] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ; [ðaʊ]

For	all	the	law	is	fulfilled	in	one	word	,	even	in	this	;	Thou
为了	全部	这	法律	是	已完成	在	一	单词	,	甚至	在	这	;	你

因为所有的律法都包含在这一句话里了：你

[ʃælt] [lʌv] [ðaɪ] ['neɪbər] [æz; əz] [ðaɪ'self] . - : - : -

shalt	love	thy	neighbour	as	thyself	.	48	:	005	:	015
应	爱	你的	邻居	作为	你自己	.	-	:	-	:	-

要爱人如己。48: 005: 015

[bʌt; bət] [ɪf] [jiː; ji][baɪt][ænd; ənd][dɪ'vaʊər][wʌn] [ə'nʌðər] , [teɪk] [hiːd] [ðæt] [jiː; ji][biː; bi]

But	if	ye	bite	and	devour	one	another	,	take	heed	that	ye	be
但	如果	是的	咬	和	吞食	一	其他	,	拿	注意	那	是的	是

但你们若互相撕咬吞噬，就当小心，免得你们彼此相残。

[nɑːt] [kən'sʊmd] [wʌn][ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

not	consumed	one	of	another	.
不是	消耗	一	的	其他	.

彼此之间没有相互消耗。

- : - : - [ðɪs] [aɪ] [seɪ] [ðen] , [wɔːk] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][nɑːt][fʊl'fɪl]
48 : 005 : 016 This I say then , Walk in the Spirit , and ye shall not fulfil
- : - : - 这 我 说 然后 , 走 在 这 精神 , 和 是的 将 不是 实现

48: 005: 016 所以我说，你们当顺着圣灵而行，就不至于应验

[ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] . - : - : -
the lust of the flesh . 48 : 005 : 017
这 欲望 的 这 肉 . - : - : -

肉体的欲望。48: 005: 017

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fleʃ] [lʌstɪθ] [ə'genst] [ðə; ði]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [fleʃ] :
For the flesh lusteth against the Spirit , and the Spirit against the flesh :
为了 这 肉 卢斯特斯 反对 这 精神 , 和 这 精神 反对 这 肉 :

因为情欲与圣灵相争，圣灵与情欲相争。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər]['kɑːntreri][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðər] :
and these are contrary the one to the other :
和 这些 是 相反 这 一 到 这 其他 :

这两件事是相互矛盾的：

[soʊ] [ðæt] [jiː; ji]['kænɑːt][duː][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [jiː; ji] [wʊd] . - : - : -
so that ye cannot do the things that ye would . 48 : 005 : 018
所以 那 是的 不能 做 这 事物 那 是的 会 . - : - : -

以致你们不能做你们想做的事。48: 005: 018

[bʌt; bət] [ɪf] [jiː; ji][biː; bi][led][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , [jiː; ji][ɑːr; ər][nɑːt]['ʌndər][ðə; ði] [lɔː] .
But if ye be led of the Spirit , ye are not under the law .
但 如果 是的 是 引领 的 这 精神 , 是的 是 不是 在下面 这 法律 .

但你们若被圣灵引导，就不在律法之下。

- : - : - [naʊ] [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ɑːr; ər]['mænɪfest] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðiːz] ;
48 : 005 : 019 Now the works of the flesh are manifest , which are these ;
- : - : - 现在 这 作品 的 这 肉 是 显现 , 哪个 是 这些 ;

48: 005: 019 肉体的行为是显而易见的，其表现就是这些：

[ə'dʌltəri] , [ˌfɔːrnɪ'keɪʃn] , [ʌn'kliːnnəs] , [lə'sɪviəsnəs] ,
Adultery , fornication , uncleanness , lasciviousness ,
通奸 , 婚前性行为 , 不洁 , 淫荡 ,

通奸、淫乱、污秽、好色

- : - : - [aɪ'dɑːlətri] , ['wɪtʃkræft] , ['heɪtrɪd] , ['veriəns] , [ˌemju'leɪʃn] , [ræθ] ,
48 : 005 : 020 Idolatry , witchcraft , hatred , variance , emulations , wrath ,
- : - : - 偶像崇拜 , 巫术 , 仇恨 , 方差 , 模拟 , 愤怒 ,

48:005:020 偶像崇拜、巫术、仇恨、纷争、效仿、愤怒

[straɪf] , [sɪ'dɪʃn] , ['herɪsiːz] ,
strife , seditions , heresies ,
冲突 , 煽动叛乱 , 异端 ,

纷争、叛乱、异端邪说

- : - : - ['envɪ] , ['məːdəz] , ['drʌŋkənnəs] , ['rɛvəlɪŋz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] : [ʌv; əv][ðə; ði]
48 : 005 : 021 Envyings , murders , drunkenness , revellings , and such like : of the
- : - : - 羡慕 , 谋杀案 , 酒醉 , 狂欢 , 和 这样的 喜欢 : 的 这
[wɪtʃ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ,
which I tell you before ,
哪个 我 告诉 你 前 ,

48:005:021 嫉妒、谋杀、醉酒、荒宴，以及诸如此类的事：这些事我先前已经告诉过你们了。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][toʊld][juː; jʊ][ɪn][taɪm][pæst] ,
as I have also told you in time past ,
作为 我 有 还 讲述 你 在 时间 过去的 ,

正如我过去也曾告诉过你们的那样，

[ðæt] [ðeɪ] [wɪtʃ] [duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][ɪn'herɪt][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] . - : - : -
that they which do such things shall not inherit the kingdom of God . 48 : 005 : 022
那 他们 哪个 做 这样的 事物 将 不是 继承 这 王国 的 上帝 . - : - : -

行这样事的人必不能承受神的国。48: 005: 022

[bʌt; bət][ðə; ði][fruːt][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz] [lʌv] , [dʒɔɪ] , [piːs] , [ˌlɔːŋ'sʌfərɪŋ] , ['dʒent(ə)lnəs] ,
But the fruit of the Spirit is love , joy , peace , longsuffering , gentleness ,
但 这 水果 的 这 精神 是 爱 , 喜悦 , 和平 , 忍耐 , 温柔 ,
['gʊdnəs] , [feɪθ] ,
goodness , faith ,
善良 , 信仰 ,

但圣灵所结的果子，就是仁爱、喜乐、和平、忍耐、恩慈、良善、信实。

- : - : - ['miːknəs] , ['tempərəns] : [ə'genst] [sʌtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lɔː] .
48 : 005 : 023 Meekness , temperance : against such there is no law .
- : - : - 谦逊 , 节制 : 反对 这样的 那里 是 不 法律 .

48: 005: 023 温柔、节制：这样的事，没有法律禁止。

- : - : - [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [ɑːr; ər] ['kraɪsts] [hæv; həv] ['kruːsəˌfaɪd] [ðə; ði] [fleʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
48 : 005 : 024 And they that are Christ's have crucified the flesh with the
- : - : - 和 他们 那 是 基督的 有 被钉在十字架上 这 肉 和 这
[ə'fekʃənz] [ænd; ənd] [lʌsts] .
affections and lusts .
情感 和 欲望 .

48: 005: 024 凡属基督耶稣的人，是已经把肉体连同肉体的邪情私欲同钉在十字架上了。

- : - : - [ɪf] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] , [let][ˌjuː 'es]['ɔːlsoʊ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] .
48 : 005 : 025 If we live in the Spirit , let us also walk in the Spirit .
- : - : - 如果 我们 居住 在 这 精神 , 让 我们 还 走 在 这 精神 .

48: 005: 025 我们若靠圣灵得生，就当靠圣灵行事。

- : - : - [let] [ˌjuː 'es][nɑːt][biː; bi][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv][veɪn] ['glɔːri] , [prə'voʊkɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] ,
48 : 005 : 026 Let us not be desirous of vain glory , provoking one another ,
- : - : - 让 我们 不是 是 渴望 的 徒劳 荣耀 , 挑衅 一 其他 ,
['enviŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] .
envying one another .
羡慕 一 其他 .

48: 005: 026 我们不要贪图虚荣，彼此惹气，彼此嫉妒。

- : - : - ['breðrən] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn][biː; bi][ˌəuvə'teikən][ɪn][ə; eɪ] [fɔːlt] , [jiː; ji] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
48 : 006 : 001 Brethren , if a man be overtaken in a fault , ye which are
- : - : - 弟兄们 , 如果 一个 男人 是 被超越 在 一个 过错 , 是的 哪个 是
['spɪrɪtʃuəl] ,
spiritual ,
精神 ,

48: 006: 001 弟兄们，若有人偶然被过犯所胜，你们属灵的人，

[rɪ'stɔːr] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['miːknəs] ; [kən'sɪdərɪŋ] [ðaɪ'self] , [lest] [ðaʊ] ['ɔːlsoʊ]
restore such an one in the spirit of meekness ; considering thyself , lest thou also
恢复 这样的 一个 一 在 这 精神 的 谦逊 ; 考虑 你自己 , 免得 你 还
[biː; bi] ['temptɪd] .
be tempted .
是 受诱惑 .

用温柔的心挽回这样的人；你自己也要谨慎，免得也被引诱。

- : - : - [ber] [jiː; ji][wʌn] [ə'nʌðɚz] ['bəːdənz] , [ænd; ənd][soʊ][fʊl'fɪl][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]
48 : 006 : 002 Bear ye one another's burdens , and so fulfil the law of
- : - : - 熊 是的 一 另一个的 负担 , 和 所以 实现 这 法律 的

48: 006: 002 你们要彼此担当重担，如此，就完全了律法。

[kraɪst] .
Christ .
基督 .

基督。

- : - : - [fɔːr; fər] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [θɪŋk] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] , [wen] [hiː; hi][ɪz]
48 : 006 : 003 For if a man think himself to be something , when he is
- : - : - 为了 如果 一个 男人 思考 他自己 到 是 某物 , 什么时候 他 是

48: 006: 003 因为如果一个人自以为是，而他其实是.....

['nʌθɪŋ] , [hiː; hi] [dɪ'siːvɪθ] [hɪm'self] . - : - : -
nothing , he deceiveth himself . 48 : 006 : 004
没有什么 , 他 欺骗 他自己 . - : - : -

他什么也没做，他只是自欺欺人。48: 006: 004

[bʌt; bət][let] ['evri] [mæn] [pruːv] [hɪz; ɪz][oʊn] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][hæv; həv]
But let every man prove his own work , and then shall he have
但 让 每一个 男人 证明 他的 自己的 工作 , 和 然后 将 他 有

但每个人都应该证明自己的工作，然后他才能拥有。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][hɪm'self][ə'loʊn] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn] [ə'nʌðər] .
rejoicing in himself alone , and not in another .
欢欣鼓舞 在 他自己 独自的 , 和 不是 在 其他 .

他只为自己感到高兴，而不是为他人感到高兴。

- : - : - [fɔːr; fər] ['evri] [mæn][ʃæl; ʃəl] [ber] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɜːrd(ə)n] .
48 : 006 : 005 For every man shall bear his own burden .
- : - : - 为了 每一个 男人 将 熊 他的 自己的 负担 .

48: 006: 005 因为每个人都要承担自己的责任。

- : - : - [let] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrd] [kə'mjuːnɪkeɪt] ['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm] [ðæt]
48 : 006 : 006 Let him that is taught in the word communicate unto him that
- : - : - 让 他 那 是 教授 在 这 单词 交流 到 他 那

48: 006: 006 凡受过圣言教导的，就当把这圣言传给他。

['tiːtʃɪθ] [ɪn][ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] .
teacheth in all good things .
教导 在 全部 好的 事物 .

教导一切美好的事物。

- : - : - [biː; bi][nɑːt] [di'siːvd] ; [gɑːd][ɪz][nɑːt] [mɑːkt] : [fɔːr; fər] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ə; eɪ][mæn]
48 : 006 : 007 Be not deceived ; God is not mocked : for whatsoever a man
- : - : - 是 不是 受骗 ; 上帝 是 不是 嘲笑 : 为了 任何 一个 男人

48: 006: 007 不要自欺，上帝是轻慢不得的。因为无论一个人做什么，上帝都是不可轻慢的。

['saʊɪθ] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [riːp] .
soweth , that shall he also reap .
播种 , 那 将 他 还 收割 .

种瓜得瓜，种豆得豆。

- : - : - [fɔːr; fər][hiː; hi] [ðæt] ['saʊɪθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fleʃ] [ʃæl; ʃəl][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [riːp]
48 : 006 : 008 For he that soweth to his flesh shall of the flesh reap
- : - : - 为了 他 那 播种 到 他的 肉 将 的 这 肉 收割
[kə'rʌpʃ(ə)n] ;
corruption ;
腐败 ;

48: 006: 008 因为顺从情欲撒种的，必从情欲收败坏；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] ['saʊɪθ] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʃæl; ʃəl][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [riːp] [laɪf] [ˌevər'læstɪŋ] . - :
but **he** **that** **soweth** **to** **the** **Spirit** **shall** **of** **the** **Spirit** **reap** **life** **everlasting** **.** **48** **:**
但 他 那 播种 到 这 精神 将 的 这 精神 收割 生活 永恒 . - :
- : -
006 **:** **009**
- : -

但顺着圣灵撒种的，必从圣灵收永生。48: 006: 009

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][nɑːt][biː; bi] ['wɪri] [ɪn] [wel] ['duːɪŋ] : [fɔːr; fər][ɪn] [duː] ['siːz(ə)n][wiː; wi]
And **let** **us** **not** **be** **weary** **in** **well** **doing** **:** **for** **in** **due** **season** **we**
和 让 我们 不是 是 厌倦 在 出色地 正在做 : 为了 在 到期的 季节 我们

我们行善不可灰心，因为到了时候，我们必能得救。

[ʃæl; ʃəl] [riːp] , [ɪf] [wiː; wi][feɪnt][nɑːt] .
shall **reap** **,** **if** **we** **faint** **not** **.**
将 收割 , 如果 我们 头晕的 不是 .

只要我们不气馁，就必有收获。

- : - : - [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['ðerfɔːr] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [let][ˌjuː 'es][duː] [gʊd] ['ʌntəˌʌntu][ɔːl]
48 **:** **006** **:** **010** **As** **we** **have** **therefore** **opportunity** **,** **let** **us** **do** **good** **unto** **all**
- : - : - 作为 我们 有 所以 机会 , 让 我们 做 好的 到 全部
[men] ,
men **,**
男人 ,

48: 006: 010 所以，有了机会，就当向众人行善。

[ɪ'speʃəli] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] [huː] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv] [feɪθ] . - : - : -
especially **unto** **them** **who** **are** **of** **the** **household** **of** **faith** **.** **48** **:** **006** **:** **011**
尤其 到 他们 WHO 是 的 这 家庭 的 信仰 . - : - : -

尤其对那些属于信徒之家的人。48: 006: 011

[jiː; ji] [siː] [haʊ] [lɑːrdʒ][ə; eɪ] ['letər] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪn]
Ye **see** **how** **large** **a** **letter** **I** **have** **written** **unto** **you** **with** **mine**
叶 看 如何 大的 一个 信 我 有 书面 到 你 和 矿

你看我给你写的信有多长，还有我的

[oʊn] [hænd] .
own **hand** **.**
自己的 手 .

亲手。

- : - : - [æz; əz] ['meni] [æz; əz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fer] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , [ðeɪ]
48 **:** **006** **:** **012** **As** **many** **as** **desire** **to** **make** **a** **fair** **shew** **in** **the** **flesh** **,** **they**
- : - : - 作为 许多 作为 欲望 到 制作 一个 公平的 展示 在 这 肉 , 他们

48: 006: 012 凡是想在肉体上作秀的人，他们

[kən'streɪn] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['sɜːrkəmsaɪz] ; ['oʊnli][lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər]
constrain **you** **to** **be** **circumcised** **;** **only** **lest** **they** **should** **suffer**
约束 你 到 是 包皮环切术 ; 仅有的 免得 他们 应该 遭受

强迫你接受割礼；只为免得他们受苦。

[ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [kraɪst] .
persecution **for** **the** **cross** **of** **Christ** **.**
迫害 为了 这 叉 的 基督 .

因基督的十字架而遭受迫害。

- : - : - [fɔːr; fər] ['niːðər] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [huː] [ɑːr; ər] ['sɜːrkəmsaɪz] [kiːp] [ðə; ði] [lɔː] ;
48 **:** **006** **:** **013** **For** **neither** **they** **themselves** **who** **are** **circumcised** **keep** **the** **law** **;**
- : - : - 为了 两者都不 他们 他们自己 WHO 是 包皮环切术 保持 这 法律 ;

48: 006: 013 因为受割礼的人自己也不遵守律法；

[bʌt; bət][dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ['sɜːrkəmsaɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['glɔːri][ɪn]
but **desire** **to** **have** **you** **circumcised** **,** **that** **they** **may** **glory** **in**
但 欲望 到 有 你 包皮环切术 , 那 他们 可能 荣耀 在

但他们却渴望你们受割礼，好让他们在你们身上夸耀。

[jʊr; jər] [fleʃ] . - : - : -
your **flesh** **.** **48** **:** **006** **:** **014**
你的 肉 . - : - : -

你的肉体。48: 006: 014

[bʌt; bət][gɑːd][fər'bɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['glɔːri] , [seɪv] [ɪn][ðə; ðɪ] [krɔːs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
But **God** **forbid** **that** **I** **should** **glory** **,** **save** **in** **the** **cross** **of** **our**
但 上帝 禁止 那 我 应该 荣耀 , 节省 在 这 叉 的 我们的

但愿上帝阻止我夸耀，除了我们十字架上的荣耀。

[lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [baɪ] [huːm] [ðə; ðɪ][wɜːrld][ɪz] ['kruːsəˌfaɪd] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]
Lord **Jesus** **Christ** **,** **by** **whom** **the** **world** **is** **crucified** **unto** **me** **,** **and**
主 耶稣 基督 , 经过 谁 这 世界 是 被钉在十字架上 到 我 , 和

主耶稣基督，因祂，世界在我看来已经钉在十字架上，并且

[aɪ]['ʌntəˌʌntu][ðə; ðɪ][wɜːrld] . - : - : -
I **unto** **the** **world** **.** **48** **:** **006** **:** **015**
我 到 这 世界 . - : - : -

我向世界。48: 006: 015

[fɔːr; fər][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ['niːðər] [ˌsɜːrkəm'sɪʒn] [ə'veɪləθ] ['eni] [θɪŋ] ,
For **in** **Christ** **Jesus** **neither** **circumcision** **availeth** **any** **thing** **,**
为了 在 基督 耶稣 两者都不 割礼 可用 任何 事物 ,

因为在基督耶稣里，割礼毫无用处。

[nɔːr] ['ʌn.səːkəm'sɪʒən] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [nuː] ['kriːtʃər] . - : - : -
nor **uncircumcision** **,** **but** **a** **new** **creature** **.** **48** **:** **006** **:** **016**
也不 未割包皮 , 但 一个 新的 生物 . - : - : -

也不是未受割礼，而是新造的人。48: 006: 016

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [wɔːk] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] , [piːs] [biː; bi][ɑːn][ðem; ðəm] ,
And **as** **many** **as** **walk** **according** **to** **this** **rule** **,** **peace** **be** **on** **them** **,**
和 作为 许多 作为 走 根据 到 这 规则 , 和平 是 在 他们 ,

凡遵行此道者，愿平安归于他们。

[ænd; ənd]['mɜːrsi] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['ɪzrɪəl] [ʌv; əv][gɑːd] .
and **mercy** **,** **and** **upon** **the** **Israel** **of** **God** **.**
和 怜悯 , 和 之上 这 以色列 的 上帝 .

并怜悯，也怜悯神的以色列。

- : - : - [frʌm; frəm] [ˌhens'fɔːrθ] [let][noʊ][mæn] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] : [fɔːr; fər][aɪ] [ber] [ɪn][maɪ]['bɑːdi]
48 **:** **006** **:** **017** **From** **henceforth** **let** **no** **man** **trouble** **me** **:** **for** **I** **bear** **in** **my** **body**
- : - : - 从 今后 让 不 男人 麻烦 我 : 为了 我 熊 在 我的 身体

48:006:017 从今以后，谁也不要扰乱我，因为我怀着身孕。

[ðə; ðɪ][maːrks][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːrd]['dʒiːzəs] .
the **marks** **of** **the** **Lord** **Jesus** **.**
这 标记 的 这 主 耶稣 .

主耶稣的印记。

- : - : - ['breðrən] , [ðə; ðɪ] [greɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] [biː; bi][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
48 **:** **006** **:** **018** **Brethren** **,** **the** **grace** **of** **our** **Lord** **Jesus** **Christ** **be** **with** **your**
- : - : - 弟兄们 , 这 优雅 的 我们的 主 耶稣 基督 是 和 你的

48:006:018 弟兄们，愿我们主耶稣基督的恩典与你们同在。

['spɪrɪt] .
spirit **.**
精神 .

精神。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen .

阿门 .

阿门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神